

Gros plan
Hurbileko planoa
Des animations
tout l'été

DOSSIER
Behakoa
Objectif tranquillité
publique

Culture
Kultura
Biarritz
Piano Festival

BIARRITZ *magazine*

JUILLET-AOÛT 2024
2024ko uztaila-agorria
N° 337



29/07^{AU}
09/08/2024

N.15 **BIARRITZ**
PIANO
FESTIVAL

SOIREE "PIANOS & SUNSET" - **JAZZ AU PHARE**
FAZIL SAY - **SHANI DILUKA** - MARINA VIOTTI
YOAV LEVANON - THOMAS VALVERDE "POLKA"
THEO OULD - ANASTASIA RIZIKOV
CHASSOL **PLAYS BASQUIAT**
ETC.



RESERVATIONS

POINTS DE VENTE HABITUELS

05 59 22 44 66 - BIARRITZPIANOFESTIVAL.COM

Musiques en Scène - L-R-20-005373 - L-R-20-005374 - © Guillaume Fauveau



SUD OUEST



TEOXANE





Faire communauté *Komunitate egin*

Mair Arosteguy,
Maire de Biarritz, Miarritzeko Auzapeza

L'été est symbole d'insouciance, de plaisirs simples en famille et entre amis ; au final, tout ce qui caractérise la beauté et l'identité de notre ville.

Les semaines passées ont ainsi été riches de moments de rencontres et de mise en valeur de Biarritz : des Casetas au festival Nouvelles Vagues, en passant par le Wheels, le festival Woodscôte, l'Engie Open et les Journées de l'Océan, les opportunités de vivre ce bonheur d'être ensemble et de partage furent multiples.

Et les mois qui viennent s'inscrivent dans cette volonté de soutenir des temps festifs pour tous les Biarrots et les visiteurs et ainsi de « faire communauté ».

La Ville s'organise ainsi depuis des mois pour être une terre d'accueil et de concorde : le dispositif de surveillance des plages, labellisées Pavillon Bleu, est d'autant plus précieux que les renforts habituels apportés par l'État ont été supprimés du fait de l'organisation des Jeux Olympiques.

La tranquillité publique, en outre, est une des priorités majeures de mon équipe municipale. Bien vivre notre ville impose à chacun de respecter autrui : dans une période où la population quadruple, notre engagement se traduit notamment par un accroissement de la présence de nos patrouilles pédestres comme par le renouvellement du dispositif des chuteurs ; il participe en effet au nécessaire équilibre entre respect du cadre de vie des riverains et aspiration à la fête. Biarritz est une cité qui se transforme comme l'illustre la réception des travaux d'aménagements de la rue Gambetta. Et l'investissement conséquent pour la rénovation du parvis de la Gare du Midi, dénommé Jakes Abeberry, marque une étape importante dans l'embellissement que nous menons dans notre ville impériale. « Le rêve est la meilleure chose qui soit au monde car c'est grâce à lui que nous avançons dans le réel », soulignait Guillaume Apollinaire. C'est dans cette ligne que nous inscrivons notre démarche pour les Biarrots.

À l'heure où notre territoire vient de vivre un regain démocratique et a su traduire l'équilibre qui doit continuer à animer le débat public, c'est ensemble que nous continuerons à construire notre Ville.

Uda, axolagabetasunasinbola da baita ere familian eta lagunarteko plazer xumeen sinboloa; azken finean, gure hiriaren edertasuna eta nortasuna egiten duen guzi hori. Iragan asteak, beraz, Biarritzeko topaketa eta baloratze momentuekin aberatsak izan dira: Txosnetatik Nouvelle Vague festibalera, Wheels, Woodscôte festibala, Engie Open eta Ozeano Eguna pasatuz, elkarrekin izatearen eta partekatzearen zorion hori bizitzeko aukerak anitzak izan dira. Eta heldu diren hilabeteak Miarriztar eta bisitari guziendako besta denboren sostengatzeko nahikeri honetan kokatzen dira, « komunitate egiteko » gisan.

Hiriak hilabeteak daramatza horrela antolatzen da harrera eta konkordia lurra izateko: Hondartzen zaintza dispositiboa, Pabiloi Urdina, labelizatuak, oraindik baliotsuagoa da, Estatuak usaian ekarritako indarrak ezabatuak izan direlako Olinpiar Jokoak antolatzearen ondorioz. Lasaitasun publikoa, gainera, nire herriko taldearen lehentasun nagusietako bat da.

Gure hiria ongi bizitzeak, bakoitzari besteak errespetatzea eskatzen dio: biztanleria laukoitza den sasoi batean, gure engaiamendua, bereziki, gure oinez diren patruilen presentzia emendatzea da eta txutxu-mutxularien dispositiboa berritzea; izan ere, erriberen bizi koadroaren errespetua eta bestarentzako nahiaren arteko beharrezko orekan parte hartzen du.

Miarritze eraldatzen den hiri bat da, Gambetta karrikako antolaketa obren bukaerak erakusten duen bezala. Eta Jakes Abeberry izeneko Midi geltokiko ataria berritzeko inbertsioa urrats garrantzitsua da, gure hiri inperialean daramagun edertasunean.

« Ametsa munduko gauzarik onena da, hari esker aurrera goazelako errealitatean », azpimarratzen zuen Guillaume Apollinairek. Lerro honetan dugu gure desmarxa kokatzen Miarriztarrentzat.

Gure lurraldeak berpizte demokratiko bat bizi berri duelarik eta eztabaida publikoa animatzen segitu behar duen oreka islatzen jakin duelarik, elkarrekin segi dezagun gure Hiria eraikitzen.

SOMMAIRE

Aurkibidea

- 3 Édito**
Aitzin Solasa
- 4 Biarritz actu**
Miarritzeko albisteak
- 6 Piétonnisation : un dispositif bien rodé
- 12 Dossier**
Behakoa
Objectif tranquillité publique
- 16 Dans ma ville**
Nere hirian
- 16 L'excellence pour nos seniors
- 18 Les CCVL bâtissent leurs projets
- 20 Initiatives**
Ekimenak
- 21 Atxi : la mode, une affaire de famille
- 22 En chiffres**
Zenbakitan
- 24 Environnement**
Ingurumena
Aire marine éducative
- 26 Patrimoine**
Ondarea
Les guides-baigneurs, ces légendes de Biarritz
- 28 Gros plan**
Hurbileko planoa
Des animations tout l'été
- 32 Sport**
Kirola
Nouvelle ère pour le BOPB
- 34 Culture**
Kultura
Biarritz Piano Festival
- 37 Carte blanche**
Karta xuria
- 38 Vie associative**
Elkarte bizia
- 39 Festival International de Bridge
- 43 Carnet**
Abisuak

Pour nous contacter :

 @ville2biarritz
 Biarritz Ville | [✉ biarritz.magazine@biarritz.fr](mailto:biarritz.magazine@biarritz.fr)

BIARRITZ *magazine*

JUILLET - AOÛT N° 337

Directrice de La publication : Maider Arosteguy | **Rédacteur en chef :** Frédéric Filali | **Rédaction :** Laurence Balduz, Sarah Chauffrais, Jessica Fix, Marie-Hélène Labasse, Delphine Larrousturou, Jean-Loup Ménochet, Océane Pin, Sophie Vivé | **Textes en basque :** Renaud Davant | **Création de maquette et mise en page :** page publique | **Impression :** Groupe Imprim | **Distribution :** DistriExpress | **Photo édito :** © Delphine Pernaud | **Photo couverture :** © Delphine Pernaud



La Mairie de Biarritz agit pour la gestion durable des forêts : ce papier est fabriqué à partir de fibres de bois certifiées en provenance de forêts gérées selon les principes de développement durable.





Flambant neuve !

Après huit mois de travaux, la portion basse de la rue Gambetta, entre la place Clemenceau et la rue Broquedis, présente son nouveau visage. Ce réaménagement total de l'espace public permet une meilleure cohabitation des usages dans un environnement désormais végétalisé. Pour vous inviter à découvrir ces nouveaux aménagements, une braderie est organisée, avec les commerçants de cette portion, le samedi 6 juillet de 9 h à 19 h et le dimanche 7 juillet de 10 h 30 à 19 h. La deuxième phase de travaux de la rue Gambetta, des Halles à Carnot, est programmée au premier semestre 2025, la troisième et dernière, de Carnot à Hélianthé, au dernier trimestre 2025.



JEUX OLYMPIQUES

La flamme à la Grande Plage

Cela restera l'une des images fortes du Relais de la flamme olympique le 20 mai dernier : la haie d'honneur formée par la famille du surf sur la Grande Plage pour les champions biarrots Zoé Grosperon et Édouard Delperro, et le président de la Fédération Française de Surf (FFS) Jacques Lajuncomme. Malgré une météo capricieuse, le public s'est massé en nombre sur le parcours, entre le square Jean-Baptiste Lassalle à Biarritz et les Sables d'Or à Anglet.

Cette fête extraordinaire a été rendue possible grâce à la mobilisation massive de nos associations, tant à Biarritz qu'à Anglet, et par le dévouement remarquable de centaines de bénévoles. Un grand merci à toutes et tous pour la réussite de ce rendez-vous historique sur nos territoires !

91

C'est le nombre de courses disputées au mois de juillet lors des 13 soirées du Meeting de trot organisé à l'Hippodrome des Fleurs par la Société des courses au trot de Biarritz. Avec en point d'orgue le Grand Prix de Biarritz le vendredi 26 juillet.

+ D'INFOS SUR HIPPODROME-BIARRITZ.COM



© Robert Polin



PIÉTONNISATION ESTIVALE

Un dispositif bien rodé

Afin de réguler la circulation et permettre à tous les usagers de cohabiter en toute sécurité en cette période de très forte affluence, la Ville de Biarritz continue à développer cet été la mise en place de zones piétonnes dans le centre-ville.

Le dispositif est en vigueur du lundi 1^{er} juillet au dimanche 1^{er} septembre et comprend 2 zones aux horaires distincts (voir plan) :

- la zone littorale (Port des Pêcheurs, Esplanade de la Vierge, Mazagran, Sainte-Eugénie, Port-Vieux et Côte des Basques) sera piétonne de 11 h à 2 h 30,
- la zone hyper-centre (Clemenceau, Victor Hugo, Poste, Gambetta, Halles) sera piétonne de 13 h à 2 h 30.

Pour rappel, l'accès de toutes les zones piétonnes de l'hyper-centre se fait par la rue de la Poste via deux barrières : une pour les ayants droit et une pour les usagers du parking Bellevue. L'accès à la place Clemenceau via le Khédivé est uniquement réservé aux services de secours et aux navettes.

Les parkings souterrains restent accessibles librement pendant la piétonnisation mais sont parfois saturés en cette période de forte fréquentation.

ZONES DE RENCONTRE

Les bonnes pratiques

Les vélos ont accès au périmètre de la piétonnisation selon le principe des zones de rencontre, matérialisées par le panneau de signalisation ci-dessous. Dans ces zones, les piétons sont prioritaires et bien sûr autorisés à se déplacer sur la chaussée. Les cyclistes, sur la chaussée uniquement, peuvent rouler à double sens et à vitesse modérée. Les Engins de Déplacement Personnel Motorisé (EDPM) équipés d'un moteur non thermique ou d'une assistance non thermique (trottinette ou skate électrique, hoverboard, gyroroue, gyropode...) sont également autorisés à circuler à double sens dans ces zones de rencontre, à 20 km/h maximum. Vélos et EDPM sont prioritaires sur les véhicules, dont la vitesse est, elle aussi, limitée à 20 km/h.



CÔTE DES BASQUES

Le retour des tuk-tuks

La Ville de Biarritz met à nouveau en place le service de tuk-tuk électrique pendant la période de piétonnisation estivale. Ces deux véhicules, dont l'un est équipé d'un rack à surf, transportent gratuitement les personnes entre l'Esplanade du Port-Vieux et le Sunset* du lundi 1^{er} juillet au dimanche 1^{er} septembre, de 11 h à 21 h.

* la résidence Sunset à la Côte des Basques





MOBILITÉ

Simplifiez-vous l'été !

En cette période de forte fréquentation, la Ville de Biarritz s'appuie sur TXIK TXAK pour encourager les mobilités douces et faciliter les déplacements. Du 6 juillet au 1^{er} septembre, le réseau passe en mode été.

La N13 en renfort

La navette gratuite N13, qui relie les plages situées entre la Cité de l'Océan et le Port-Vieux (jusqu'à 22 h tous les jours), fait son retour et complète l'offre des N10, N11 et N12 qui fonctionnent toute l'année.

Pour simplifier l'accès à d'autres plages, certaines lignes de bus voient leurs parcours modifiés spécialement pendant ces deux mois, à l'image de la ligne 38 qui dessert la plage du Miramar et le Phare de Biarritz.

Des horaires étendus

Afin de profiter des soirées d'été sans avoir à regarder l'heure, TXIK TXAK étend les horaires de certaines lignes : les T1 et 44 en nocturne (24h/24 et 7j/7) ; la 5 jusqu'à 3 h du matin tous les jours ; la 38 jusqu'à 1 h du matin tous les jours (uniquement sur le tronçon Bayonne Place des Basques – Gare de Biarritz) ; la 3 jusqu'à 1 h 30 ; les 7 et 36 jusqu'à minuit. Les lignes 4 et 6 circulent jusqu'à 23 h du lundi au samedi (22 h les dimanches et jours fériés), la 46 jusqu'à 20 h 30 tous les

jours, la 52 jusqu'à 20 h 30 du lundi au samedi et la 51 jusqu'à 19 h du lundi au vendredi.

Parking-relais d'Iraty

Pour les visiteurs ou les actifs qui ne résident pas à Biarritz, le parking-relais d'Iraty – 250 places gratuites – permet de se garer facilement et la ligne 7 (1,20 € ou moins selon les différents tarifs réduits) d'accéder au centre-ville de Biarritz en moins de 15 minutes (un bus toutes les 15 minutes).

Autopartage

Le service d'autopartage Aupa propose quant à lui deux voitures disponibles à la location 24h/24, en libre-service,

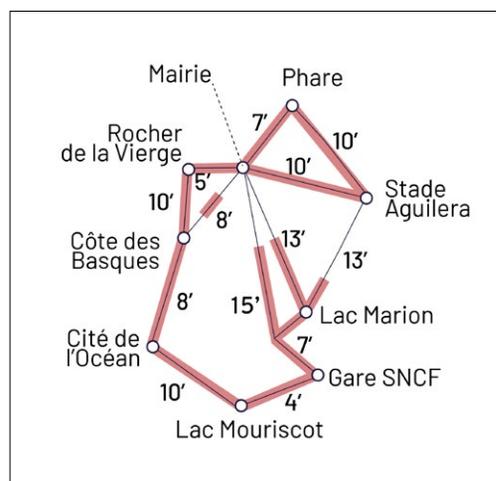
grâce à l'application Citiz ou via un badge. L'une est stationnée avenue Louis Barthou, l'autre avenue Jaulerry, près du Jardin Public. Pour en profiter, une simple inscription suffit sur le site aupa.citiz.coop (infos au 09 83 61 91 44). Chaque déplacement est facturé à l'heure et au kilomètre parcouru, carburant compris.

Parkings vélos sécurisés

Ces parkings, destinés à tous les types de vélos, y compris les vélos cargo et les vélos avec rack pour les planches de surf, sont surveillés gratuitement du 6 juillet au 25 août. Deux sont proposés à Biarritz, d'une centaine de places chacun, à la Grande Plage et à la Milady sud, entre 12 h et 19 h. Il suffit juste de présenter son numéro de portable et une photo de son vélo à l'agent TXIK TXAK.

Vélos électriques Pony

800 vélos à assistance électrique Pony, biplaces et en libre-service, sont répartis dans 150 points de stationnements sur la Côte basque, notamment à Biarritz. Pour trouver une station ou voir les vélos disponibles, téléchargez l'application pony.



Combien de temps à vélo ?

À Biarritz, 90 % des itinéraires cyclables (en rose) relient les principaux points d'intérêt de la ville. Ce « vélominuto » permet de donner une estimation du temps de trajet entre deux points. Par exemple, il suffit d'environ 15 minutes pour rejoindre le Rocher de la Vierge depuis le stade Aguilera.

CONSEIL DES ENFANTS

Des actions et des projets

Vacances bien méritées pour le Conseil des enfants de Biarritz ! Lors de leur dernière réunion ce 3 juillet à l'ALSH Mouriscot, nos 12 jeunes élus ont travaillé sur leur projet phare, la création du festival des enfants au printemps 2025, ou encore sur une opération de sensibilisation au harcèlement, l'organisation d'une collecte de jouets...

En juin, le Conseil des enfants de Biarritz a accueilli le Conseil municipal des jeunes de La Teste-de-Buch pour des échanges et une visite commune de la Cité de l'Océan (photo), en présence de Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la démocratie participative à Biarritz, et Bruno Pastoureau, adjoint délégué à la jeunesse à La Teste-de-Buch. Les deux délégations se retrouveront, cette fois en Gironde, au printemps prochain, pour mener un projet commun...

Ces derniers mois, le Conseil des enfants a également élaboré son propre menu à la cuisine centrale en collaboration avec son chef et une diététicienne. Il a ensuite participé aux différentes commémorations organisées par la Ville de Biarritz. Puis il a imaginé le Rendez-vous écocitoyen du 9 juin dernier, finalement reporté en octobre en raison des intempéries. Un projet de ramassage de déchets qui lui a valu une belle 4^e place au concours des conseils des jeunes du département, lancé par l'association des Maires des Pyrénées-Atlantiques.



HAUREN KONTSEILUA Ekintzak eta proiektuak

Bakantzak merezita Miarritzeko haurren Kontseiluarentzat! Uztailaren 3an ALSH Mouriscoten eginiko azken bilkuran, gure 12 hautetsi gazteek haien proiektu nagusia landu dute, 2025eko udaberrian izanen den haurrentzako festibalaren sortzea, baita jazarpenaren inguruko sentsibilizazio operazio bat ere, edo jostailu bilketa baten antolakuntza.

Ekainean, Miarritzeko Haurren Kontseiluak ongi etorria eman dio La Teste-de-Bucheko Gazteen Herriko Kontseiluari, eztabaida eta bisita komun batentzat Ozeanoaren Hirian (argazkia), demokrazia parte-hartzailean zinegotzi delegatua den Valérie Sudarovichen eta Bruno Pastoureau, La Teste-de-Bucheko Gazterian auzapezordearen presentziarekin. Bi ordezkariak berriz elkartuko dira, aldi horretan Girondan, ondoko udaberrian, proiektu bateratu bat egiteko...

Azken hilabete horietan, Haurren Kontseiluak ere bere menu propioa garatu du sukalde zentrolean, bertako sukaldari eta dietista batekin elkarlanean. Ondotik, Miarritze Hiriak antolatutako hainbat gertakiritan parte hartu du. Azkenik, ekainaren 9ko Eko-herritar Topaketa imajinatu du, urrira gibelatua eguraldi txarragatik. Hondakinen bilketa proiektu bat, zeinari esker, departamenduko gazteen kontseiluen lehiaketan 4. postu ederra lortu baitute, Pirinio Atlantikoetako Auzapezen Elkarteak antolatutak.

CONGRÈS Les maires du 64 à Biarritz

Alors qu'elle fête son 70^e anniversaire, l'association des Maires et des Présidents de Communautés des Pyrénées-Atlantiques (ADM 64) tenait congrès le 31 mai dernier au Bellevue.

À cette occasion, le maire de Biarritz Maider Arosteguy, 1^{ère} vice-présidente de l'ADM 64, en présence de l'équipe municipale, a accueilli élus locaux, agents et partenaires des secteurs publics et privés.





© Delphine Pernaud

AQUARIUM – CITÉ DE L’OCÉAN

Des nouveautés cet été

Cet été, la partie de l’Aquarium de Biarritz dédiée aux collections fait peau neuve. Des alcôves, diffusant le chant des baleines, ont été aménagées pour une expérience sonore apaisante face aux squelettes et aux moulages de la galerie des cétacés. Au détour d’une autre pièce, les collections se déclinent à la manière d’un cabinet de curiosités...

Le public peut aussi admirer des représentations grandeur nature d’animaux marins sur les murs, récemment réalisées par Romaround et La Zipolita (photo).

Ces deux artistes-muralistes animent par ailleurs des ateliers artistiques en juillet à la Cité de l’Océan. Destinés aux enfants de 7 à 14 ans, ils offrent une initiation unique à la peinture murale, centrée sur la protection des océans.

La Cité de l’Océan propose également une nouvelle attraction : une immersion en réalité virtuelle sur les vagues géantes de Belharra, qui peuvent atteindre 20 mètres de hauteur. Sensations fortes garanties !

📍 biarritzocean.com

SURFIN’ BITCOIN

Le grand public convié

La 5^e édition de Surfin’ Bitcoin, destinée aux débutants, aux professionnels et bitcoiners, se tiendra du 28 au 30 août au Casino municipal. Près de 1 500 participants sont attendus. La première journée, dédiée au grand public de 14 h à 21 h, proposera une projection et un débat autour du documentaire « Cryptomonnaies : mon incroyable odyssée », suivis d’une table ronde et l’intervention d’un spécialiste. Un invité surprise de renom sera présent pour une séance de dédicaces sur la terrasse ensoleillée du Casino.

📍 Inscription gratuite sur surfinbitcoin.com



LE TEMPS D’AIMER

Billetterie ouverte !

Rendez-vous très attendu, Le Temps d’Aimer la Danse se déroulera du 4 au 16 septembre. Cette 34^e édition confirme la montée en puissance du festival depuis son cœur battant, Biarritz. Tout en restant fidèle à son histoire dans son soutien apporté à toutes les esthétiques, des grands Ballets européens et français – ils seront 6 cette année ! – à la nouvelle scène hip hop, il se déploie sur un territoire élargi et affirme sa vocation à rayonner au plan international.

📍 Infos et billetterie sur letempsdaimer.com



MAISON DU SURF

À l’heure olympique

La Maison du Surf, l’espace dédié à la culture surf situé à la Côte des Basques, organise un festival polynésien du 27 au 31 juillet pour accompagner et soutenir les épreuves de surf aux Jeux Olympiques, qui se déroulent à Teahupo’o, à Tahiti. Au programme, de 18 h à 22 h : danse tahitienne, projections de films, contes, artisanat, sculpture, atelier couronnes et danse, cuisine tahitienne...!

📍 Maison du Surf, 32 boulevard du Prince de Galles.
Infos au 06 13 55 08 29.

BIARRITZ FILM FESTIVAL

Nouvelles Vagues

Pour sa 2^e édition, le festival a rencontré un nouveau grand succès auprès du public et des professionnels. Retour en images.



© Jean-Louis Hupé

Pierre Niney est venu présenter *Le Comte de Monte-Cristo*.



© Rodolphe Escher



© Sarah Witt

Le palmarès 2024

GRAND PRIX :

Girls will be girls, de Shuchi Talati.

PRIX DU JURY ET PRIX DU JURY ÉTUDIANT :

Eat the night, de Caroline Poggi et Jonathan Vinel.

MENTION SPÉCIALE DU JURY :

À son image, de Thierry de Peretti.

PRIX D'INTERPRÉTATION :

Saoirse Ronan, dans *The Outrun*, de Nora Fingscheidt.

PRIX DU JURY PASS CULTURE :

The Outrun, de Nora Fingscheidt.

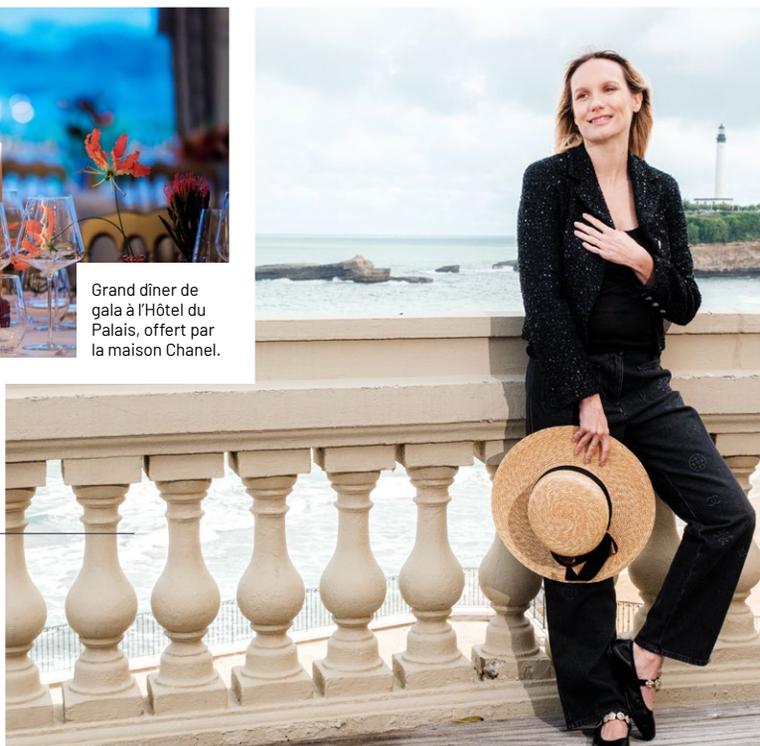
PRIX DU PUBLIC :

La nuit se traîne, de Michiel Blanchart.



© Jean-Louis Hupé

Grand dîner de gala à l'Hôtel du Palais, offert par la maison Chanel.



La comédienne Ana Girardot, cofondatrice du festival et maîtresse de cérémonie.



Les scolaires ont pu profiter du festival dans le Royal flambant neuf.



@ Sarah Witt

Expo La Débrouille par Pioche Projects pour le Festival OFF.



Soirée d'ouverture avec Ana Girardot, maîtresse de cérémonie, Maider Arosteguy, maire de Biarritz, Jérôme Pulis, président du festival, Sandrine Brauer, déléguée générale, et le jury.



@ Rodolphe Escher

Rencontre avec Karla Sofia Gascón, prix d'interprétation féminine au dernier festival de Cannes.



Rencontre avec Alain Chabat.



L'équipe municipale lors de la cérémonie d'ouverture.

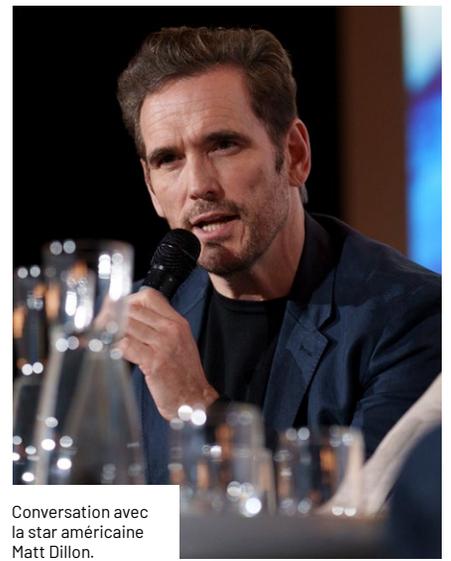


@ Jean-Louis Hugué



@ Rodolphe Escher

Les lauréats de cette édition 2024.



Conversation avec la star américaine Matt Dillon.

@ Olivier Vigerie



La tranquillité publique est l'une des priorités de l'équipe municipale.



Objectif tranquillité *publique*



Dans une ville dont la population quadruple l'été, la tranquillité publique est l'une des priorités de l'équipe municipale. Depuis les Assises de la Tranquillité, organisées en 2022, la Ville de Biarritz met en place toute une série de mesures pour une cohabitation harmonieuse entre tous les publics, visiteurs, touristes et résidents, dans le respect de chacun.

Pour accompagner l'importante fréquentation estivale que connaît Biarritz, plus de 70 caméras de vidéoprotection, pilotées depuis le Centre de supervision urbain (CSU), veillent à la sécurité de l'espace public et permettent de guider les interventions des policiers municipaux, dont les patrouilles pédestres quotidiennes sont renforcées aux heures de forte affluence. Cet été, entre autres missions, les agents sur le terrain veillent particulièrement aux chiens promenés sans laisse, au respect des dépôts de déchets dans les équipements à disposition, des règles en matière de tenues incorrectes ou encore de l'interdiction de fumer sur trois plages, la Grande Plage, le Port-Vieux et la Milady.

Sécurité et prévention

La Police Municipale mène par ailleurs des contrôles communs avec la Police Nationale, notamment auprès des deux-roues motorisés, pour le respect du Code de la route et la lutte contre les nuisances sonores. Elle est aussi particulièrement vigilante au respect du mobilier urbain, par

exemple à celui des balises souples qui matérialisent les stationnements gênants ou dangereux.

Radars pédagogiques

La Ville de Biarritz déploie en outre des radars pédagogiques destinés à prévenir les vitesses excessives, mais aussi un radar sonore pédagogique. Sur le même principe, il avertit par un message visuel les véhicules dont le niveau sonore excède les 85 décibels. En matière de sécurité publique, la Police Municipale assiste les sauveteurs de la Grande Plage, la plus fréquentée, afin de pallier l'absence des CRS, réquisitionnés cet été pour l'organisation des Jeux Olympiques. Elle est particulièrement vigilante en matière de nuisances sonores et de sécurité à la sortie des bars et des discothèques. La Ville de Biarritz s'associe par ailleurs, cette année encore, avec UMay, l'application mobile citoyenne gratuite qui alerte sur les problématiques rencontrées lors de déplacements. Elle permet de trouver refuge dans des « safe place » (lieux sûrs) en cas de harcèlement ou d'agression. Biarritz compte 30 safe place, lieux publics et commerces, labellisés, identifiés et référencés sur l'appli.



QUESTION *a*

Martine Vals,
Adjointe à la
tranquillité publique,
à la réglementation,
à l'occupation du
domaine public

Comment se traduit la politique de la Ville en matière de tranquillité publique ?

Les évolutions indispensables ont été réalisées : augmentation des effectifs de la Police Municipale qui vont se poursuivre encore cette année et l'année prochaine, armement de ses agents, mise en place d'une brigade canine de deux maîtres-chiens, et centralisation en direct au Centre de Supervision Urbain des images captées par les caméras de vidéoprotection de la ville, qui optimisent les délais d'intervention des patrouilles. Nous avons développé les champs d'intervention du Conseil Local de Sécurité et de Prévention de la Délinquance autour d'une trentaine d'actions déclinées en cellules de veille thématiques, en y associant les acteurs locaux concernés afin de répondre aux spécificités de notre territoire biarrot : cellule de veille sociale, cellule de veille tranquillité publique, cellule de veille éducation... Nous sommes très attentifs à tous les développements technologiques (radars sonores, vidéo verbalisation, intelligence artificielle), qui nous permettront de rester à la pointe de l'innovation, incontournable pour permettre aux Biarrots de continuer à vivre dans une ville sécurisée et apaisée.



La pertinence des « chuteurs »

Dans certains quartiers, la recherche de l'équilibre entre le respect du cadre de vie des riverains et l'aspiration d'autres publics à « faire la fête » constitue l'une des priorités de l'équipe municipale, qui mène une politique volontariste pour lutter contre les nuisances sonores. Expérimenté l'été dernier, le dispositif de « chuteurs » a montré sa pertinence dans les secteurs à forte fréquentation nocturne. En un mois, ces médiateurs chargés de réguler les nuisances des noctambules, ont procédé à plus de 500 interventions qui ont permis de faire « baisser le volume ». Les chuteurs sont donc de retour cet été, pour une période élargie de 15 jours, du 15 juillet au 31 août, de 23 h à 7 h, dans les secteurs où se concentrent bars, restaurants et discothèques, dont certains ont passé l'été dernier un « pacte pour la tranquillité nocturne » avec la Ville de Biarritz.

Les chuteurs sont de retour cet été, du 15 juillet au 31 août, de 23 h à 7 h.

La Police Municipale mène des contrôles communs avec la Police Nationale auprès des deux-roues motorisés.



Rappels à l'ordre

Néanmoins, plusieurs rappels à l'ordre ont été réalisés à l'encontre d'établissements en 2023 : 15 pour nuisances sonores - dont 3 ont fait l'objet de fermeture provisoire de terrasses pour réitération de nuisances sonores -, 7 pour non-respect des horaires de fermeture et 2 pour débordement de terrasse. Le respect de l'implantation et de la taille des terrasses, qui relève de l'occupation du domaine public, fera à nouveau cet été l'objet de stricts contrôles de la part de la Police Municipale. Enfin, à la demande de la Ville de Biarritz, un arrêté préfectoral interdit de créer, transférer ou translater un débit de boissons (licence III ou IV) à moins de 100 mètres d'un établissement de ce type dans trois secteurs : centre-ville, littoral et Docks/Iraty. Une mesure destinée à limiter les problématiques en matière de tranquillité publique et à conserver la diversité des commerces traditionnels sur ces zones.

Un garde champêtre à Biarritz

Nommé par le maire, agréé par le procureur de la République et assermenté, un garde-champêtre veille à l'ordre public en zone rurale et à la protection de l'environnement et des espaces naturels sensibles. À Biarritz, il recherchera et verbalisera dès cet été les délits portant atteinte à l'environnement : lutte contre les décharges sauvages et les pollutions, abandon de déchets sur l'espace public, non ramassage des déjections canines.



PLAGES

Préserver la ressource en eau

L'été dernier, afin d'économiser et préserver la ressource en eau, l'ensemble des villes de la Côte basque, dont Biarritz, faisaient le choix de fermer les douches de plage. En contrepartie la Ville de Biarritz décidait d'expérimenter le mobilier écoresponsable JuWIN. Quatre plages, la Grande Plage, le Port-Vieux, la Côte des Basques et la Milady se voyaient dotées d'un rince-pied associé à une fontaine à eau potable. Le premier propose un débit maîtrisé à 40 cl par pression, la seconde à 10 cl.

Résultat : une économie de 80 % par rapport aux anciennes douches de type bouton poussoir, soit 4 millions de litres d'eau économisés de mai à octobre. Fini le gaspillage, les usagers des plages consomment juste ce dont ils ont besoin.

Fort de cette expérimentation concluante, la Ville de Biarritz installe cet été deux nouveaux appareils, l'un pour la plage du Miramar et l'autre pour la Grande Plage – qui en compte donc désormais deux. Lauréat de l'Atelier de l'innovation 2023 piloté par la Communauté Pays Basque, le dispositif, distribué par la coopérative COOP'EAU, présente également l'avantage de renvoyer l'eau dans le réseau d'assainissement plutôt que sur la plage.

La Ville va par ailleurs tester la mise à disposition d'une fontaine à eau dans les jardins des Thermes Salins, sur le même principe de consommation maîtrisée.

CONSEIL DE PRUDENCE

Ne pas se baigner après de fortes pluies

Lors de très fortes pluies, la prudence recommande de ne pas se baigner dans les heures qui suivent l'événement pluvieux, tant que les prévisions de qualité ne sont pas disponibles sur l'application KALILO ou que les drapeaux ne sont pas hissés sur les plages, en raison des risques de probable dégradation de la qualité des eaux de baignade. Le dispositif d'autosurveillance de la qualité des eaux, mis en œuvre 7j/7 par la Communauté Pays Basque, est basé sur les normes réglementaires qui jugent la qualité d'une eau de baignade en fonction de la présence de bactéries fécales. Si le Pavillon Bleu est hissé, c'est que les eaux de baignade sont jugées de bonne qualité en fonction de ces paramètres.

Ce jugement ne tient pas compte de l'éventuelle présence de polluants chimiques (recherchés dans le cadre de programmes de recherche) bien que la dynamique des panaches des fleuves, principaux pourvoyeurs de ces polluants par le lessivage des sols en amont de notre bassin versant, soit prise en compte dans les prévisions quotidiennes de qualité des eaux.



QUESTION à

Adrien Boudousse,
Adjoint aux solidarités,
à la famille, aux
personnes âgées

Que représente l'excellente note de Notre Maison pour la Ville de Biarritz ?

Le postulat de l'après Covid fut simple : l'Ehpad Notre Maison nécessitait une profonde réorganisation afin de pouvoir servir au mieux nos résidents biarrots.

Avec la nomination d'une nouvelle équipe de direction, d'une nouvelle équipe médicale et la fidélisation des agents déjà présents et très investis, cet établissement a su se hisser à un niveau d'excellence encore jamais atteint.

Les enjeux de demain seront de maintenir ce niveau de service public tout en gardant les multiples événements et structures dédiés à nos séniors (ferme animalière et fresque intergénérationnelle, concerts, café des aidants, accueil de jour).

Nos tout-petits pourront bientôt bénéficier eux aussi de ce niveau de compétence car nous sommes en cours de création de la première crèche intergénérationnelle au sein de l'établissement.

EHPAD NOTRE MAISON

L'excellence pour nos seniors

En avril dernier, l'Établissement d'hébergement pour personnes âgées dépendantes (Ehpad) Notre Maison a reçu la visite d'une équipe du cabinet Parmentier Bleu Social, qui œuvre auprès des acteurs du secteur social et médico-social. Pendant deux jours, cet organisme accrédité par la Haute Autorité de Santé (HAS) a évalué l'établissement sur la base de 157 critères fixés par le ministère de la Santé, dont 18 critères dits « impératifs ». Le 15 mai dernier, Notre Maison a reçu la note de 3,91 sur 4, soit 19,55 sur 20 ! Cette note, qui frôle l'excellence, sera mise en avant sur le site internet de la HAS. Dans son rapport, le cabinet souligne que « l'évaluation réalisée met en exergue la satisfaction des personnes quant à l'accompagnement déployé par des équipes investies et bienveillantes :



Une nouvelle après-midi intergénérationnelle était organisée le 29 mai dernier à l'Ehpad : les résidents et près de 50 enfants de l'ALSH Mouriscot, âgés de 3 à 6 ans, ont accueilli ensemble la ferme mobile Emakopa et ses animaux.

l'établissement est perçu comme une ressource, un soutien et une écoute attentive pour les usagers et leurs proches [...] Nous saluons l'engagement, l'investissement de chacun des professionnels rencontrés : cet Ehpad se distingue tant par la qualité de l'accompagnement que par la stabilité de ses équipes ».

La directrice de Notre Maison, Nancy Bense, tient à saluer le travail de ses 80 agents mais aussi à remercier les résidents, les familles et les membres du conseil de la vie sociale qui ont été impliqués dans la démarche. Géré par le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de Biarritz, l'Ehpad public compte 96 résidents en accueil permanent, dont 30 en unité Alzheimer, et une trentaine d'autres en accueil de jour.

Une sémillante résidente

L'Ehpad Notre Maison compte une nouvelle résidente, Ginette Hirigoyen, désormais la sixième centenaire de l'établissement. Elle a soufflé ses 100 bougies le 1^{er} juin dernier dans le cadre d'une des actions de Monalisa (Mobilisation nationale de lutte pour l'isolement des âgés), en présence d'une cinquantaine de retraités biarrots. Cette sémillante biarrote vivait depuis sa naissance en 1924 dans sa maison du quartier Bibi.



CÔTE DES BASQUES

5 millions d'euros pour le confortement des falaises

La première partie de la tranche actuelle de travaux de confortement des falaises de la Côte des Basques s'est achevée en mai dernier. La Ville de Biarritz a mené la réalisation d'une paroi clouée en béton sur une longueur d'environ 400 mètres, à l'aplomb des précédents ouvrages de soutènement.

La deuxième partie de ces travaux, dont le montant total s'élève à 5 millions d'euros, consistera à poursuivre la stabilisation sur le même linéaire en descendant d'un nouveau cran vers le pied de falaise. La Ville de Biarritz a procédé à la mise en dépôt ou à l'évacuation en

fonction des matériaux, soumises à autorisation, de milliers de mètres cubes d'alluvions et de déblais sur la plage ou vers des sites spécialisés. Des bassins de décantation et des filtres ont en outre été mis en place afin de recueillir les eaux de ruissellement. Le confortement des falaises de la Côte des Basques, chantier de grande ampleur qui s'étend sur une longueur totale de 600 mètres, a pour objectif de sécuriser et végétaliser le site jusqu'à Marbella, tout en créant des chemins et en renforçant la falaise contre l'érosion.



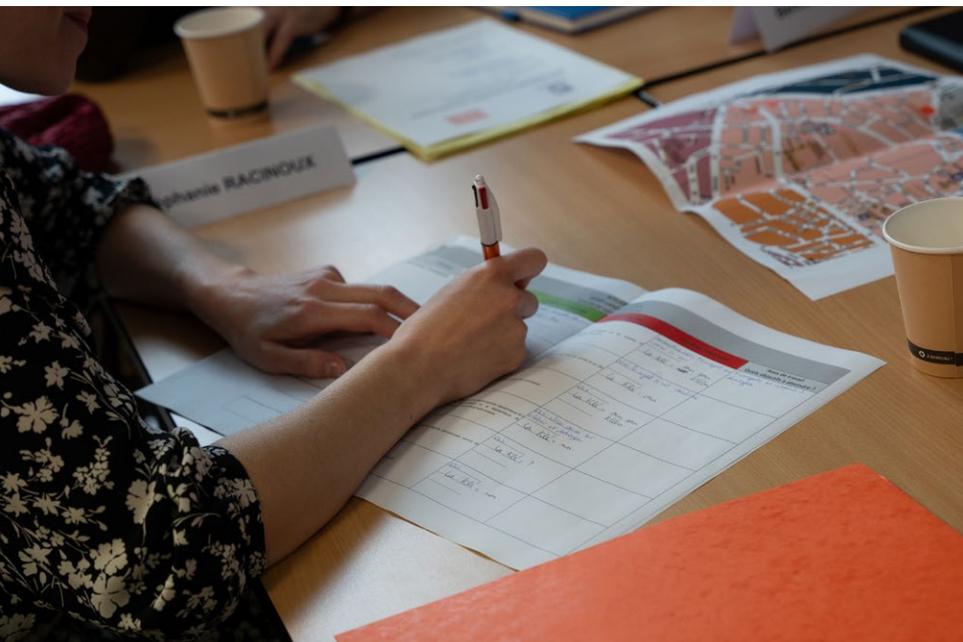
ARROSAGE DES GOLFS

Pour préserver les ressources

Parfois pointés du doigt pour leur consommation d'eau, les golfs français, dont l'arrosage est indispensable pour la pratique de ce sport, ont pris conscience de l'enjeu environnemental et de la nécessité de préserver la ressource. L'écoresponsabilité, c'est la volonté affichée par la Société des Golfs de Biarritz, qui gère les golfs d'Ilbarritz et du Phare, tous les deux labellisés « Golf pour la Biodiversité ». À Ilbarritz, le Centre international d'entraînement est exclusivement arrosé par de l'eau captée dans le ruisseau de Lamoulie, l'exutoire du lac Mouriscot. Outre cette pratique vertueuse, la Société des Golfs a le projet de puiser de l'eau recyclée en provenance de la proche station d'épuration de la Milady. Une étude, soutenue par la Fédération Française de Golf (FFGolf) et l'Agence de l'eau Adour-Garonne, est en cours.

Une autre étude est menée pour permettre cette fois au golf du Phare de s'alimenter dans le trop-plein de la station d'épuration d'Anglet. Mais, s'il se fournit actuellement en eau potable, sa direction souhaite limiter au maximum sa consommation. Par exemple en limitant exclusivement l'arrosage sur les surfaces de jeu (départ, fairway et green), en procédant à une conversion de flore, c'est-à-dire au remplacement progressif du gazon par des graminées moins gourmandes en eau et plus résistantes aux maladies, ou encore en se dotant de zones de stockage d'eau de pluie et de ruissellement.

Une Charte nationale sur l'eau, signée entre la FFGolf et l'État, garantit la survie des parcours de golf en période de grande sécheresse, hors pénurie d'eau potable.



DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE

Les CCVL bâtissent leurs projets

Depuis le début de l'année, les 7 Conseils Consultatifs de la Vie Locale (CCVL) de Biarritz plangent sur l'amélioration du quotidien des quartiers en présence de leurs élus référents. Informés et consultés sur les projets de leur quartier, ainsi que sur ceux de la Ville, leurs 76 membres sont à l'écoute des habitants et font remonter leurs attentes vers la municipalité.

Dans ce nouveau mandat, ils ont participé, quatre mois durant, à des ateliers d'intelligence collective sur les thèmes suivants : cadre de vie-environnement, social-animation et économie-transport. À la sortie de l'un d'entre eux, Marie Grellety-Cherbero, du CCVL Jules-Ferry/Lahouze/Kléber, saluait « un moment convivial et enrichissant, mais aussi un beau moment de démocratie participative ». De son côté, Claire Fourteau, membre du CCVL Bibi Beurivage, mettait en avant la méthode de travail : « elle s'est révélée efficace, fructueuse et va sûrement nous permettre d'avancer vers des réalisations concrètes, en tout cas je l'espère et j'y crois. »

Outre ces ateliers participatifs, les membres des CCVL sont également conviés par la Ville de Biarritz à participer à des visites guidées d'équipements emblématiques de l'agglomération. C'était le cas en mai au centre de tri Canopia, à Bayonne, pour 41 d'entre eux. Selon François de Coligny, du CCVL Aguilera/Braou/Parme, « nous avons ainsi pu mesurer la problématique de la gestion de nos déchets et l'importance des solutions à mettre en place afin d'en réduire le volume et donc le coût collectif du retraitement. » Les CCVL se retrouveront en séance plénière en septembre pour présenter leurs projets.

CAFÉS POLICE MUNICIPALE Deux rendez-vous cet été

La Ville de Biarritz propose deux nouveaux Cafés Police Municipale : le vendredi 19 juillet de 10 h à 12 h sur le parvis sud de la Grande Plage et le mercredi 7 août de 10 h à 12 h à la Milady (parking Junon).

Ces rendez-vous mensuels, prolongement des Assises de la Tranquillité, sont destinés à favoriser les échanges entre les citoyens et les agents de la Police Municipale en toute convivialité, sur de nombreuses thématiques : prévention routière, incivilités, nuisances...

ASSOCIATIONS

La générosité du Lions Club

Lors d'une cérémonie organisée à la mairie en présence de Valérie Sudarovich, conseillère municipale déléguée à la vie associative, le Lions Club de Biarritz Ilbarritz a remis ses chèques de participation aux actions locales soutenues, pour un montant total de 21 700 €. Les bénéficiaires 2024 sont l'Ehpad Notre Maison, la Bibliothèque sonore, 5 élèves de l'École hôtelière, l'association Pas à Pas, l'UTAPS du Centre hospitalier de la Côte Basque, ainsi que l'Hôpital Pellegrin à Bordeaux pour une meilleure prise en charge des jeunes patients.

Le président du Lions Club Jean-Marc Gelly a remercié quatre boulangeries biarrottes (Fournil de la Baleine, Kléber, Fernandez et Soares) qui ont participé à l'action des Galettes des Rois au profit du cancer infantile. Mention spéciale à Philippe Beaudouin, président de l'association K2LOR, organisatrice de la DuckRace grâce à laquelle le club, en lien avec les services sociaux de la Ville de Biarritz, a permis d'offrir des vacances à 12 enfants et participer au projet d'aménagement de jeux à l'IME Plan Cousut.



SOLIDARITÉS

Biarritz, « Ville aidante »

En collaboration avec l'association France Alzheimer et maladies apparentées, le Centre Communal d'Action Sociale (CCAS) de la Ville de Biarritz a organisé le 31 mai une journée consacrée à la sensibilisation du grand public à la maladie d'Alzheimer et aux maladies neurodégénératives. Le public a participé nombreux à ce moment d'échanges, d'informations et de rencontres autour d'une table ronde composée d'Adrien Boudousse, premier adjoint aux solidarités, de Jean-Claude Lapabe, vice-président de France Alzheimer 64, du Dr Fabrice Campomanes, responsable de l'équipe mobile de gériatrie au Centre Hospitalier de la Côte Basque, de Nancy Bense, directrice de l'Ehpad Notre Maison,

ainsi que des animateurs du Café des aidants, un aidant familial et un aidé.

Pendant cette journée, le public a également pu se renseigner sur les démarches auprès des différents stands d'information.

À cette occasion, la Ville de Biarritz a reçu le trophée de « Ville aidante », remis par Jean-Claude Lapabe à Adrien Boudousse (photo). Il récompense l'engagement de l'équipe municipale avec la mise en place du Parcours des aidants qui les accompagne, avec le CCAS, dans leurs démarches et leur vie quotidienne via les services de soutien à domicile, les Cafés des aidants, l'unité Alzheimer de l'Ehpad Notre Maison et son accueil de jour.

FORTES CHALEURS Vigilance et solidarité

Face à la recrudescence des épisodes de canicule, de plus en plus fréquents au Pays basque et à Biarritz, la Ville appelle à la vigilance en cette période estivale. Lors des fortes chaleurs, les personnes âgées et les enfants en bas âge sont les plus vulnérables.

Il est rappelé l'importance de la solidarité de tous vis-à-vis des personnes fragiles pour prévenir les conséquences sanitaires des vagues de canicule.

Si vous êtes une personne isolée, pensez à vous inscrire sur le registre des personnes vulnérables mis en place par la Ville de Biarritz, auprès du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), 5 square d'Ixelles.

☎ 05 59 01 61 00.
ccas@biarritz.fr



CANICULE, FORTES CHALEURS
ADOPTÉZ LES BONS RÉFLEXES

Mouiller son corps et se ventiler

Manger en quantité suffisante

Maintenir sa maison au frais : fermer les volets le jour

Ne pas boire d'alcool

Donner et prendre des nouvelles de ses proches

Éviter les efforts physiques

BOIRE RÉGULIÈREMENT DE L'EAU

EN CAS DE MALAISE, APPELER LE 15
Pour plus d'informations : 0 800 06 66 66 (appel gratuit)
www.solidarite.gouv.fr/canicule • www.meteo.fr • #canicule



ARTISANAT

Sophie Pacalon, *la passion céramique*

Valoriser l'histoire locale, transmettre un savoir-faire, participer à la dynamique du territoire, tels sont les objectifs fixés par Sophie Pacalon, présidente de FaKtoria, le centre de formation professionnelle en céramique récemment installé dans le quartier de La Négresse.

Après 30 ans passés à l'étranger - en Polynésie puis à Dubaï où elle a monté des ateliers de fabrication dans le domaine de la bijouterie-joaillerie - Sophie Pacalon a souhaité revenir sur sa terre natale en mettant à profit son expérience entrepreneuriale. Passionnée par l'histoire de la céramique, elle est partie du constat que la Nouvelle-Aquitaine jouit d'une histoire riche, puisque les trois expressions de la terre y sont représentées : la porcelaine de Limoges, la faïence de Samadet et de Bordeaux, ainsi que les argiles du Pays basque et ses poteries en grès.

Fort de ce constat, elle décide d'ouvrir dès 2017 des ateliers orientés loisirs avant de recentrer son activité depuis 2019 sur une formation professionnelle préparant au CAP tournage en céramique. Le choix de l'implantation à La Négresse, dans cet ancien quartier historique des ateliers de potiers et de tuiliers, prend ainsi tout son sens.

Aujourd'hui, FaKtoria est le seul et le plus grand centre de formation de la région à proposer cette formation en présentiel sur 10 mois. Grâce à une équipe professionnelle compétente, FaKtoria remplit ses engagements : 100 % de réussite à l'examen au CAP session 2023 (30 stagiaires), centre d'examen de formation officiel affilié au rectorat de Bordeaux (75 candidats pour la session 2024), premières expositions à l'issue de la formation avec les projets de fin d'année (Hôtel Georges V à Paris), mise en réseau avec les professionnels de la céramique.

Sophie Pacalon imagine désormais plusieurs axes de développement : créer un pôle céramique avec école de formation, un espace d'exposition-vente, une résidence d'artistes, ou encore regrouper dans un lieu unique les formations professionnelles dédiées aux métiers de l'art et de l'artisanat.

A l'heure actuelle, FaKtoria accueille aussi le public le samedi pour des ateliers de tournage, modelage et émaillage, et organise des stages cet été en juillet.

📍 faktoria-cotebasque.com



ESKULANGINTZA

Sophie Pacalon, zeramikazko pasioa

Tokiko historia sustatzea, trebetasuna transmititzea, lurraldearen dinamikan parte hartzea, hauek dira Sophie Pacalon FaKtoria-ko (zeramikazko prestakuntza zentro profesionala) presidentearen xedeak.

Zeramikaren historiaren zale, Akitania Berriak historia aberatsa izatearen konstataziotik abiatu zen, bertan luraren hiru adierazpideak irudikatzen baitira: Limogeseko portzelana, Samadet eta Bordeleko faiantza, baita Euskal Herriko buztinak ere eta bere gresezko lanak.

Konstatazio honetatik indarturik, 2017an aisialdirako tailerrak irekitzea erabaki zuen, 2019az geroztik bere aktibitatea berriz zentratu aitzin zeramikazko tornu CAPrako prestatzen duen formakuntza profesional batean. Harausta, buztinlari eta teilaginen auzo historiko horretan emateko hautua, bere zentzu osoa du.

Gaur egun, Faktoria da eskualdeko formakuntza zentro bakarra horrelako formakuntza bat proposatzen duena, presentziaz, 10 hilabetetan zehar.

Faktoriak, larunbatetan, publikoa ere errezibitzen du, filmatze, moldatze edota esmalteztatze tailerrentzat, eta ikastaldiak antolatzen ditu uda honetan, uztailean.

📍 faktoria-cotebasque.com



GUILLAUME HIRIART-CARRIAT

La mode, une affaire de famille

Créateur de la marque de prêt-à-porter Atxi, Guillaume Hiriart-Carriat organise le 16 juillet son premier défilé de mode à Biarritz.

Il est le représentant de la quatrième génération d'une famille à la tête d'une institution : la tannerie Carriat à Espelette. Guillaume Hiriart-Carriat est l'arrière-petit-fils de Rémy, fondateur de l'entreprise en 1927, le petit-fils de Jacques et le fils de Marie, qui perpétue aujourd'hui l'excellence du travail du cuir. « Mon arrière-grand-père a démarré avec les chaussures, mon grand-père a conçu des cuirs destinés à l'ameublement, ma mère a développé l'accessoire et la maroquinerie, notamment pour l'industrie du luxe, et je me consacre pour ma part au prêt-à-porter. »

Si Guillaume a grandi parmi les odeurs de cuir des ateliers Carriat, c'est à Montréal qu'il a appris son métier en autodidacte, auprès d'un maroquinier, lors de ses études de commerce. De retour au Pays basque il y a 4 ans, il décide de créer sa propre marque, Atxi. « C'est le surnom, diminutif d'aitaxi (grand-père, en basque, NDLR), que nous donnions enfants à mon grand-père, Jacques, qui avait lui-même donné son nom à une maison de maroquinerie lancée par ma grand-mère en 1971. »

Biarritz ? « Une évidence »

Le couturier travaille ainsi avec des cuirs de bovin issus de la tannerie familiale (taurillon, buffle...), mais aussi du cachemire, de la soie, de la laine de brebis locale... « Grâce à ces matières, mes vêtements, souvent mixtes, se caractérisent par un tombé et une rondeur uniques... » Fervent défenseur du « made in France », il s'évertue à réduire au maximum son impact environnemental en privilégiant des peaux déclassées – aux défauts mineurs -, des matières recyclées...

« Grâce à ces matières, mes vêtements, souvent mixtes, se caractérisent par un tombé et une rondeur uniques... »

À la tête d'une équipe jeune et polyvalente, Guillaume, 27 ans, vient d'installer son atelier à Biarritz. « Une évidence pour moi, tant le passé de la ville est lié à la mode, Biarritz était même au siècle dernier la capitale française, voire mondiale, de la mode ! » C'est donc logiquement à Biarritz qu'il a choisi de présenter sa nouvelle collection (printemps-été 2025), lors d'un défilé public sur le promenoir de la Grande Plage, dans la soirée du 16 juillet⁽¹⁾. « Je le conçois en m'inspirant des codes d'un tableau de Ramiro Arrue... J'ai envie de rendre au Pays basque et à Biarritz le privilège de pouvoir rêver dans un lieu incroyable. »

« L'extravagance d'une vie simple »

Entre tradition et modernité, cette collection se veut le reflet de ses souvenirs d'enfance à Espelette ou encore des codes basques, « ceux liés à la pêche, que pratiquait avec passion mon grand-père, mais aussi au foulard des fêtes, de Pampelune à Bayonne, un accessoire que j'ai toujours vu autour du cou de ma grand-mère et de ma mère... » Doux et chic, l'univers d'Atxi reflète « l'extravagance d'une vie simple » selon son jeune créateur.

Jusqu'à présent disponibles en ligne, les collections Atxi s'installeront cet été dans leur première boutique... à Biarritz. Guillaume Hiriart-Carriat lorgne désormais l'autre côté de la frontière, là où Cristóbal Balenciaga, l'un de ses modèles, a placé son village natal de Getaria sur la carte de la mode mondiale.

⁽¹⁾ Entre l'Hôtel du Palais et la piscine municipale, à partir de 20 h (atxi.fr).

© Delphine Perraud



en
CHIFFRES

LA SURVEILLANCE DES PLAGES À BIARRITZ

6

Toutes les plages de Biarritz sont labellisées Pavillon Bleu.

Cette distinction valorise le service Handiplage à la Milady, l'existence de sanitaires aux abords de toutes nos plages, la volonté d'économiser la ressource en eau potable en remplaçant les douches de plage par du mobilier urbain écoresponsable, le tri des déchets sur l'espace public, les sites Natura 2000 de notre littoral, ainsi que la qualité des eaux de baignade de l'ensemble des plages de la ville qui, pour la

8^e

année consécutive, est classée en excellente qualité (classement de l'Agence régionale de santé).

207



Le nombre d'élèves de CM2 des écoles biarrottes (publiques et privées)

qui ont reçu leur diplôme de Prévention et Secours Civiques de niveau 1 (PSC1), le 6 juin dernier.

Ce diplôme concrétise le cycle de quatre périodes de L'Enfant et l'Océan qu'ont suivi les élèves avec du sauvetage côtier, des séances de secourisme, du surf, ainsi qu'un cycle de découverte de la montagne.

Depuis la rentrée de 2021, c'est dès le CP que les petits Biarrots sont sensibilisés aux gestes de secours. Chaque année, jusqu'au CM2, ils bénéficient de plusieurs heures de formation en secourisme.



365

Le nombre de jours où le modèle informatique prévisionnel de pollution nous informe sur la qualité des eaux de baignade

(retrouvez les informations sur la qualité des eaux de baignade de toutes les plages de la côte basque sur l'application Kalilo).



64

Le nombre de sauveteurs en haute saison sur les six plages de Biarritz, dont les pilotes des 2 jet-skis et des 2 quads de la cellule nautique.

609

Le nombre d'assistances à surfeurs et bodyboardeurs en 2023.



2 305

Le nombre d'assistances à baigneurs réalisées par les sauveteurs biarrots durant la saison de surveillance en 2023.

3 %

Le pourcentage de jours de fermeture préventive d'une ou de plusieurs plages de Biarritz sur toute la période de surveillance en 2023 (soit seulement 9,5 jours),

pour risque avéré ou soupçonné de pollution des eaux de baignade aux bactéries Escherichia coli et entérocoques (en attente des analyses effectuées par un laboratoire indépendant).



AIRE MARINE ÉDUCATIVE

Les écoliers s'engagent au Basta

Pour la 7^e année, les élèves de l'école du Reptou ont pris grand soin de l'Aire Marine Éducative (AME) du Basta. Une AME est une zone marine littorale de petite taille - 6,25 ha pour celle de Biarritz – qui est gérée par des écoliers suivant des principes définis par une charte. Elle constitue un projet pédagogique et écocitoyen de connaissance et de protection du milieu marin.

Sous la houlette du Centre de la Mer et avec le soutien de la Ville de Biarritz, 26 élèves de CM1 et CM2 ont ainsi découvert et étudié la biodiversité marine, ont été sensibilisés à l'impact des déchets plastiques sur la vie marine avant d'organiser leur propre collecte au Basta... Ils ont aussi pris goût à partager et transmettre à leurs familles et leurs proches le savoir qu'ils ont acquis.

Cette AME a par ailleurs nourri un travail sur les mammifères marins qui a permis aux enfants d'écrire collectivement un livre, « À la recherche du trésor perdu », dans le cadre des actions culturelles du festival L'Invitation aux Voyages.



© Zoé Costagliola



RENDEZ-VOUS ÉCOCITOYENS Inscrivez-vous en ligne

Trois Rendez-Vous Écocitoyens sont proposés cet été par la Ville de Biarritz. Le 9 juillet, à 10 h, à la plage du Miramar, où une collecte de déchets sauvages sera organisée, l'écologie du « goéland leucophaée et autres oiseaux marins » sera contée avec le Centre de la Mer de Biarritz pour apprendre à cohabiter. Puis, le 1^{er} août, à 17 h, rendez-vous au 33-37 allée du Moura pour « Tantaz Tanta, les petits ruisseaux font les grandes rivières » : pour la biodiversité comme pour la langue basque, les associations Bio Divers Cité et Surfrider Foundation souhaitent semer des graines et récolter de la connaissance. Enfin, le 22 août, à 10 h, une collecte de déchets, sur le thème « le plastique, fantastique ou pas » est organisée sur la plage du Port-Vieux, en présence de RESAK, Bil Ta Garbi et Tree6clope.

Nouveauté : restez informé sur chaque Rendez-Vous Écocitoyen grâce au formulaire en ligne disponible sur la page dédiée sur biarritz.fr

EAU DE PLUIE

Une aide pour les récupérateurs

Un habitant du Pays basque consomme en moyenne 192 litres par jour d'eau potable. C'est 15 % de plus que la moyenne nationale. Pour encourager le territoire à davantage de sobriété, la Communauté Pays Basque propose une aide de 50 euros pour l'achat de récupérateurs d'eau de pluie.

L'aide n'est pas soumise à condition de ressources et n'est pas limitée par foyer. Les demandes peuvent être adressées toute l'année en ligne sur le site de l'agglomération (communaute-paysbasque.fr, taper « récupérateur d'eau de pluie » dans le moteur de recherche) ou par voie postale

(Communauté d'Agglomération Pays Basque, Direction Eau et Assainissement, 15 avenue Foch, CS 88 507, 64185 Bayonne Cedex).

À LA DÉCOUVERTE DE NOTRE NATURE

Ces fascinants cétacés

Pas moins de 21 espèces de cétacés sont présentes sur la côte basco-landaise, soit un quart des espèces mondiales ⁽¹⁾. Nombre d'entre elles trouvent dans le gouf de Capbreton, ce canyon sous-marin, le site idéal pour s'alimenter.

De Biarritz à Hendaye, les cités côtières basques ont construit une partie de leur histoire, du XI^e au XIX^e siècle, autour de la chasse à la baleine. C'était la fameuse baleine « des Basques », la massive baleine franche, qui a depuis déserté nos eaux et qui demeure la plus menacée.

Les cétacés, ces mammifères marins – ils respirent, comme nous, et ne sont pas des poissons ! -, se divisent en deux familles. Dans celle des mysticètes, ou cétacés à fanons, on retrouve les différents rorquals et baleines... Ils peuvent parfois être observés au moment des migrations : ils se rendent dans les pôles pour s'alimenter au printemps et regagnent les eaux chaudes à l'approche de l'hiver pour mettre bas.

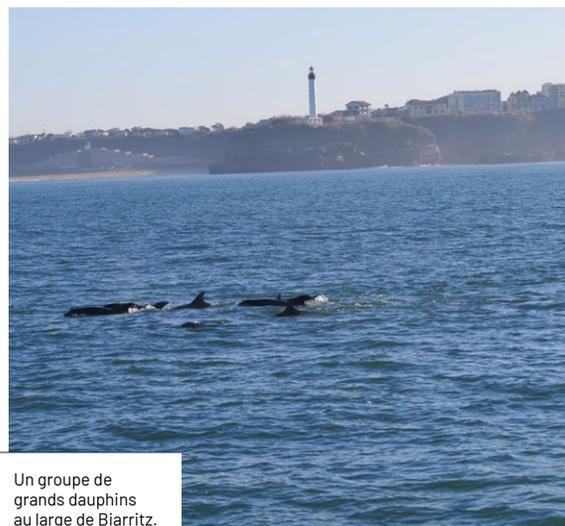
Observation... à distance

L'autre famille, c'est celle des odontocètes, ou cétacés à dents, dont font partie les dauphins, les cachalots, les orques, les globicéphales... Ils peuvent

Un dauphin commun.



© Centre de la Mer



Un groupe de grands dauphins au large de Biarritz.

© Centre de la Mer

être observés quasiment toute l'année, avec tout de même une période de plus forte abondance, à la fin de l'hiver et au début du printemps. Alors qu'il se faisait très rare, le très farouche et discret marsouin, le plus petit de la famille des cétacés, est de retour depuis quelques années sur la côte basco-landaise.

Les dauphins, dauphins communs ou grands dauphins, s'approchent le plus près des côtes et peuvent donc être plus facilement observés par les pratiquants d'activités nautiques. Mais, si fascinants, sociaux et charismatiques qu'ils soient, ils restent des animaux sauvages très sensibles aux dérangements, notamment sonores, qui peuvent perturber leur méthode d'écholocation pour se déplacer et chasser. Il faut donc rappeler qu'à Biarritz et sur l'ensemble de la Côte basque, qui bénéficient du statut d'aire marine protégée, il est interdit de s'approcher à moins de 100 mètres des groupes de cétacés. Depuis la terre ferme, à Biarritz, le plateau du Phare ou de l'Atalaye constituent les sites les plus adaptés pour avoir le privilège – et la patience – d'apercevoir des groupes de cétacés.

(1) La rédaction de Biarritz Magazine tient à remercier l'océanographe Iker Castège, directeur du Centre de la Mer de Biarritz, pour ces précieux éclairages.



Un groupe de globicéphales.

© Centre de la Mer

Quelles tailles font-ils ?

Le marsouin mesure en moyenne 1,30 mètre, le dauphin commun (à bec court), 2 m, le grand dauphin et le cachalot pygmée, 3 m, le globicéphale, 6 m, le grand cachalot et la baleine à bosse, 15 m, le rorqual, 20 m, la baleine bleue – le plus gros animal vivant - 27 m...

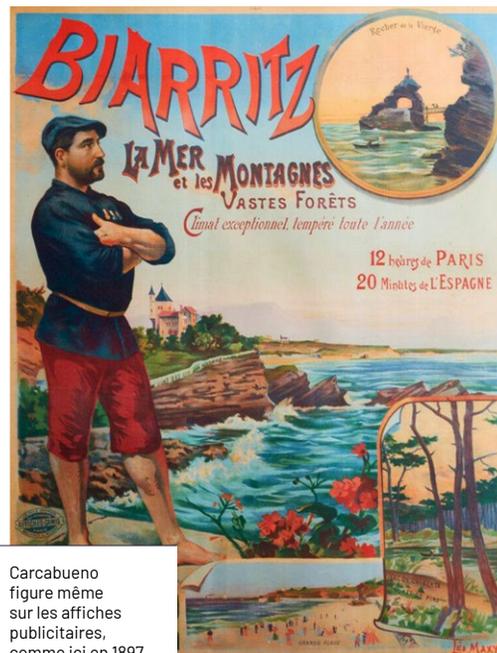
Les guides-baigneurs, *ces légendes de Biarritz*

Si l'histoire du sauvetage en mer est antique, celle de la « surveillance des plages » est bien plus récente. De nos jours, sur les littoraux du monde entier, du haut de leur vigie, les nageurs-sauveteurs sont les héritiers d'une longue tradition née il y a bientôt 200 ans à... Biarritz.

Au début du XIX^e siècle, avec l'essor des bains de mer et du tourisme, des hommes aguerris vont tout naturellement se mettre au service des villégiateurs. De la mer « de glace » à Chamonix à la mer « océane », les guides accompagnent désormais leurs clients en quête d'ailleurs ou de santé. La cure marine, sur prescription médicale, n'est en rien un loisir et l'exercice est périlleux. Pour prendre les eaux, il faut « suivre le guide », cet homme solide, rassurant en tous points, à l'aise dans l'eau comme un poisson pour vous sauver ! En toute logique, un marin. On le nomme « le baigneur » car c'est celui qui conduit à l'eau pour donner le bain.

À Biarritz, la demande est si forte qu'élus, médecins et hommes du port décident de constituer en 1836 la Compagnie Humaine « pour porter assistance aux bains du lever du jour au coucher du soleil ». Le Docteur Darmentier est président et Pierre Larrivière, « vigoureux marin », secrétaire. Trois plages sont surveillées : le Port-Vieux, le site le plus fréquenté, avec quatre hommes et une barque, la Côte du Moulin (Grande Plage), avec le même effectif, et la Côte de Pernautoun (Côte des Basques), avec « deux gardes-sauveteurs ».

En 1844, la Compagnie Humaine devient la Société de sauvetage aux bains de Biarritz chargée « d'établir sur les abords de la mer tout moyen de sauvetage dont elle dispose pour empêcher les imprudents baigneurs de s'exposer aux dangers et pour assurer et faire assurer au besoin les secours

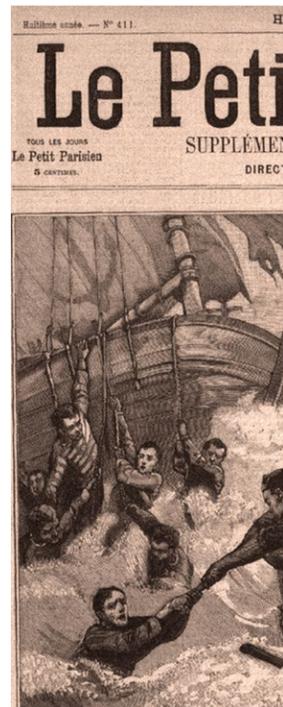


Carcabueno figure même sur les affiches publicitaires, comme ici en 1897.

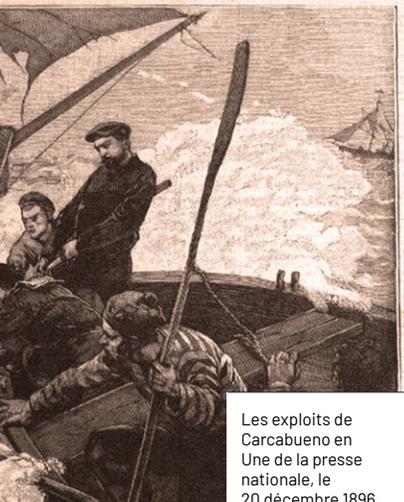
qui pourraient être nécessaires ». La nouveauté, c'est la répartition des tâches entre la zone de bain et le rivage : les sauveteurs en barque sont désormais assistés par « un nombre suffisant de nageurs expérimentés » postés sur la plage, en mesure d'assister une victime. Dans ces statuts, les clients deviennent « baigneurs » et les accompagnateurs « guides-baigneurs-sauveteurs ».

Carcabueno, ce héros

L'exploitation des bains est une exclusivité qui assure la rémunération des hommes, l'entretien des cabines et l'acquisition des matériels. La Société crée le poste d'inspecteur surveillant et de médecin de garde. Elle emploie aussi des « guides-baigneuses » pour accompagner les clientes qui le



Simulacre de sauvetage à la Grande Plage, vers 1910.



Les exploits de Carcabueno en Une de la presse nationale, le 20 décembre 1896.



demandent. Des équipements adaptés apparaissent : ceintures de sauvetage, calebasses (flotteurs), harnais, longes et filins. Les périssaires, embarcations monoplace ultra légères dirigées avec une pagaie double, sont utilisées pour porter assistance au plus vite.

Les guides-baigneurs de Biarritz deviennent des héros. Parmi eux, une « légende » dont la haute stature s'affiche en Une de presse ou sur les affiches publicitaires : Joseph Fourquet, dit Carcabueno (1867 – 1915).

Il n'a que 17 ans lorsqu'il accomplit, en pleine nuit du 16 décembre 1883, son premier sauvetage à la Côte des Basques. Il ne cesse ensuite de s'illustrer par une bravoure extrême dans les plus périlleuses situations. Bonhomme, le colosse « au cœur d'or, héros ignoré par lui-même », était aimé et estimé de tous, tant pour ses qualités morales qu'à travers ses engagements désintéressés. Décoré à plusieurs reprises, il détient à son actif, avec Jean-Baptiste Lassalle, le plus grand nombre de sauvetages dans l'histoire de Biarritz. Homme d'honneur, quand la guerre est déclarée en 1914, il renvoie à l'empereur Guillaume II ses décorations accordées par la Prusse. Modeste, il refuse par deux fois d'être proposé à la Légion d'honneur. Son fils Paul portera haut l'héritage de son père. Sauveteur lui aussi, il meurt le 23 juillet 1925, à 28 ans, au cours d'une intervention à la Côte des Basques.

Le temps des interrogations

En 1889, le maire Alcide Augéy, présente le nouvel uniforme de la compagnie : chapeau noir ciré ou béret, casaque rouge, ceinture violette et pantalon bleu nuit. C'est l'âge d'or de l'institution. Mais le vent tourne et le ciel s'assombrit : convoitises, influences, magouilles politiques... En 1910, la municipalité Forsans annule l'exclusivité d'exploitation et conclut un marché « gré à gré » avec le propriétaire des bains chauds qui s'empresse de fonder la concession des bains de mer de Biarritz. À cette même époque, le secours se spécialise avec des sauveteurs en mer et des guides baigneurs sur les plages.

Les activités nautiques et les comportements changent : les villégiateurs nagent davantage et cherchent la performance. Les accidents se multiplient... Le sauvetage exige alors des compétences toujours plus techniques et sportives. Pourtant, chez les anciens guides devenus « maîtres de nage », les méthodes divisent : faut-il des sauveteurs de plus en plus sportifs ou bien des baigneurs plus strictement encadrés ?



Les guides-baigneurs du Port-Vieux en 1900.

Pendant ce temps, des milliers de vacanciers déferlent sur les côtes et il faut agir : en 1948, l'État décrète « l'uniformisation de la signalisation par drapeaux sur la possibilité ou non de se baigner », puis, au début des années 1950, crée le titre de MNS (maître-nageur sauveteur) pour officialiser la profession.

De nos jours, si les casaques rouges et bérets foncés ne sont plus sur nos côtes, dans l'esprit de tous les sauveteurs du XXI^e siècle, ils incarnent à jamais le modèle de vigilance, de courage et d'abnégation.

Les photos et visuels proviennent du fonds iconographique du Musée historique de Biarritz.

musee-historique-biarritz.fr
(rubrique Archives numériques)

Des **animations** tout l'été à *Biarritz*

Concerts, fêtes populaires, marchés... Comme chaque été, la Ville de Biarritz propose de nombreuses animations gratuites à destination des Biarrots, des touristes et des visiteurs d'un jour.

Outre son soutien aux festivals estivaux, à l'image du tout récent Woodscôte, mais aussi du Biarritz Piano Festival, Festilasai et Biarritz Hall Music Festival en juillet et août (voir pages 34-35), la Ville de Biarritz organise de nombreuses animations populaires et familiales tout au long de l'été. Ainsi, en complément des différents événements organisés dans la ville, un large programme mêle concerts, avec pas moins de 16 Scènes estivales (kiosque de la place Sainte-Eugénie, parvis sud de la Grande Plage ou place Saint-Charles), fêtes populaires (Fête au Port des Pêcheurs, Village des Bodegas) et marchés nocturnes à la Grande Plage et au Port des Pêcheurs. Les associations et les commerçants ne sont pas en reste et se mobilisent pour animer les différents quartiers. Mardis du Port-Vieux,

Fêtes de la Baleine, Rencontres artistiques, marchés de créateurs et marchés nocturnes sont autant de rendez-vous pour se régaler, rire, danser, chanter, découvrir des artistes ou des artisans locaux...

À chaque édition, toutes ces animations sont couronnées de succès et sont de formidables occasions de se retrouver en famille, entre amis ou voisins, mais aussi de permettre à de nouveaux Biarrots de s'intégrer plus facilement lors de ces moments conviviaux.

Cet été, l'ensemble des forces de l'ordre en France étant mobilisées pour assurer la sécurité des Jeux Olympiques de Paris, la Ville de Biarritz n'organisera pas, exceptionnellement, ses traditionnels défilé et feu d'artifice du 14 juillet. En revanche, le spectacle s'annonce grandiose pour le feu d'artifice du 15 août, autre temps fort très attendu !

© Delphine Pernaud





Le Village des Bodegas, les 27 juillet et 15 août sur le plateau du Phare.



QUESTION *a*

Fabrice-Sébastien Bach,
Adjoint à l'animation
de la ville

Comment la Ville de Biarritz élabore-t-elle son programme d'animations ?

Nous sommes d'autant plus vigilants sur le choix et la qualité des animations proposées que nous devons faire le bonheur de tous. Chaque été, nous avons à cœur de respecter l'équilibre entre ce qu'attendent les Biarrotts et les visiteurs, pour tous les âges et pour tous les goûts ou presque. Cependant, nous veillons à un juste équilibre entre plaisirs et nuisances, tout en maîtrisant notre budget. Le service des événements et des animations de la Ville de Biarritz, sous la houlette de Frédéric Canot, récemment disparu et à qui je rends un hommage ému tant pour l'amitié que je lui portais que pour son engagement sans faille et sa créativité, construit des événements incroyables. Mettre en place un tel programme est un véritable défi ! Nous priorisons des animations et des événements contribuant au plaisir de chacun mais aussi au développement de l'économie locale, garant d'emplois pérennes sur notre territoire. Mais c'est également avec un tissu associatif biarrot très impliqué que nous contribuons à développer la vie sociale, culturelle et sportive. Les animations sont bien plus que des moments festifs, elles sont le reflet de notre culture, de notre patrimoine et de notre joie de bien vivre ensemble.



Scènes estivales

Jeudi 11 juillet,

21 h, place Sainte-Eugénie

Trio Good Vib's : adaptation de tubes français et internationaux.

Samedi 13 juillet, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

Exoset : reprises des groupes de légende du rock.

Jeudi 18 juillet, 21 h, place Ste-Eugénie

Hirukote : standards du jazz avec ce trio, mais aussi des chants et danses populaires du Pays basque.

Mardi 23 juillet,

19 h, place Saint-Charles

Duo Tipol : reprises de tubes de la chanson française et de standards internationaux.

Jeudi 25 juillet,

21 h, place Ste-Eugénie

Bswing : orchestre de 9 musiciens reprenant l'univers Motown et Stax, et celui des Blues Brothers.

Mardi 30 juillet,

19 h, place Saint-Charles

Paulinho Guima : un musicien brésilien en Pays basque...

Jeudi 1^{er} août, 21 h, place Ste-Eugénie

Kolectivo Salsa Origin : reprise des standards cubains et compositions personnelles... Avis aux danseurs !

Mardi 6 août, 19 h, place St-Charles

Arroka : répertoire de chants basques.

Jeudi 8 août, 21 h, place Ste-Eugénie

Zertako : répertoire de chants basques.

Samedi 10 août, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

Osaka : le groupe revisite les tubes de M. Jackson, B. Marley, Daft Punk...

Mardi 13 août, 19 h, place St-Charles

Franck Adamas : musiques du monde.

Mardi 13 août, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

Oldarra : Ballets basques.

Samedi 17 août, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

The Stammers : répertoire de rhythm and blues, soul, funk et rock.

Jeudi 22 août, 21 h, place Ste-Eugénie

Yo le son des Antilles : un voyage au rythme du zouk et de la biguine.

Samedi 24 août, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

Michelle Budria : musique folk-country.

Samedi 31 août, 21 h,

parvis sud de la Grande Plage

Many Years After : classiques du rock et de la pop des années 60-70.

Fête au Port

**Samedis 20 juillet et 3 août,
18 h/00 h, Port des Pêcheurs**

Au pied des crampotes, la Fête au Port des Pêcheurs, c'est un cocktail de musiques et de bodegas gourmandes, animées par les associations nautiques de Biarritz.

Village des Bodegas

**Samedi 27 juillet et jeudi 15 août,
18 h/00 h, plateau du Phare**

Les associations de Biarritz se mobilisent pour cette soirée festive et populaire. Au programme : stands culinaires, bodegas, bal avec DJ, mutxikos...

Soirée du 14 Juillet

**Dimanche 14 juillet, 19 h/00 h,
place Ste-Eugénie et Port des Pêcheurs**

Soirée musicale qui débutera avec Las Flamencas (flamenco), puis avec Osaka, qui revisitera les tubes emblématiques des années 70 à nos jours. DJ Franck assurera la première partie et la fin de la soirée.



Feu d'artifice du 15 août

Jeudi 15 août, 22 h 45, Grande Plage

« Biarritz sous les étoiles », c'est le thème du traditionnel feu d'artifice du 15 août, qui promet d'attirer une fois de plus des milliers de spectateurs. Signé Ruggieri, spécialiste mondial des œuvres pyrotechniques, il sera tiré depuis deux sites, la Grande Plage et le rocher du Basta. Plus de 20 minutes de grand spectacle !

Avant et après le feu d'artifice, la soirée sera musicale entre 19 h et 1 h du matin au Port des Pêcheurs, avec un DJ en deuxième partie.

La circulation et le stationnement seront perturbés pendant toute la journée dans les périmètres concernés (détails sur biarritz.fr).

Marchés nocturnes

En juillet et août, de 19 h/00 h,

Ces marchés de créateurs sont proposés par la Ville de Biarritz sur le promenoir de la Grande Plage les lundis, et au Port des Pêcheurs les mercredis et vendredis.



Et aussi...

Les associations et les commerçants se mobilisent pour enrichir l'offre d'animations estivales dans les quartiers de Biarritz.

- **Les Mardis du Port-Vieux**, par l'association des commerçants du quartier, tous les mardis de juillet et août de 18 h 45 à 22 h 30 : tablées extérieures et animations musicales.
- **Fêtes de la Baleine**, par l'association des commerçants du quartier Port-Vieux/Mazagran/Ste-Eugénie, samedi 6 juillet, de 10 h à 22 h : animations (course de garçons de café, lancer d'espadrilles, course de caisses à savon), musique, buvette.
- **Rencontres artistiques**, les samedis 13 juillet et 10 août, de 10 h à 18 h, place Saint-Charles, par l'association l'Art de vivre au Pays basque (et le 2^e samedi de chaque mois le reste de l'année).
- **Marchés de créateurs d'Iraty**, par l'association des commerçants du Village d'Iraty, les dimanches 7 et 28 juillet, et 11 et 25 août, de 18 h à 23 h, rue des Mésanges.
- **Marchés nocturnes des Docks**, par l'association des commerçants des Docks, les mardis 23 et 30 juillet, et 6 et 13 août, de 18 h à 23 h, rue Luis Mariano : marchés de créateurs.
- **Concerts de l'Harmonie de Biarritz Itsas Soinua**, tous les dimanches du 7 juillet au 1^{er} septembre (sauf le 14 juillet), 19 h, place Ste-Eugénie.

RUGBY

Nouvelle ère pour le BOPB

Le 11 juin dernier, l'Autorité de régulation du rugby (A2R) confirmait le maintien en Pro D2 du Biarritz Olympique Pays Basque. « Je suis heureuse que nous ayons pu participer au sauvetage, dans l'urgence, d'un des joyaux de la ville », se réjouit Maider Arosteguy.

« Début février, lorsque le président du BOPB et l'actionnaire m'ont fait savoir qu'ils avaient décidé de se retirer du capital du BOPB et que le club était à vendre en l'état pour 1 euro, ils m'ont demandé de les accompagner dans la recherche de repreneurs, ce que la Ville a immédiatement fait », rappelle le maire de Biarritz. Tout en engageant des discussions avec d'éventuels partenaires anglo-saxons, la Ville s'est joint les services de Me Didier Poulmaire, avocat conseil spécialiste reconnu dans le monde du sport.

Début avril, les anciens propriétaires ont annoncé avoir choisi le projet de reprise porté par Shaun Hegarty, Philip Van der Merwe et Marc Baget : les repreneurs ont immédiatement sollicité la Ville, pour qu'elle poursuive ses recherches de partenaires susceptibles d'accompagner les nouveaux propriétaires. « C'est ainsi que j'ai sollicité Pierre-Édouard Stérin, 104^e fortune française et propriétaire d'Otium Capital, et Pierre Fraidenaich, ancien journaliste, très impliqué dans le monde du sport de haut niveau », souligne le maire de Biarritz.

Afin de permettre de répondre, en un mois seulement, aux exigences de l'A2R, à savoir d'assurer le financement de la saison 2023-2024 et de garantir les deux suivantes, l'avocat de la Ville a proposé la création d'une fiducie (du latin « fides », la confiance), véhicule juridique permettant à toute personne détenant un bien ou des droits de le transférer en vue de permettre la réalisation d'une opération spécifique concernant ce bien.

Sans recours à l'argent public

Ainsi, Otium Capital a apporté 3 millions d'euros en garantie, dont 1 million immédiatement pour faire face aux charges du club non couvertes pour la saison en cours. Dans le même temps, le BOPB a sollicité la Ville pour qu'elle accepte de transférer le Bail emphytéotique administratif (BEA) signé en 2003 dans la fiducie. C'est donc fort de ce partenariat avec M. Stérin et



Le maire de Biarritz Maider Arosteguy est entouré de l'adjoint aux finances Édouard Chazouillères, de l'adjoint aux sports Xavier Delanne et d'une partie de l'équipe des repreneurs du BOPB.

Fraidenaich que le président Shaun Hegarty a pu défendre, le 5 juin, avec le soutien et en présence du maire de Biarritz, le dossier du BOPB et rassurer l'A2R sur l'avenir du club biarrot.

Le Conseil municipal du 24 juin dernier a donné son agrément au transfert du BEA dans la fiducie et a voté la réintégration de la Villa Rose ; les anciens propriétaires du BO n'ayant pas réalisé les nécessaires travaux d'entretien et de sécurité de ce bâtiment du patrimoine biarrot, la Ville l'avait sauvé en le sortant temporairement du BEA et en engageant les travaux indispensables à sa survie.

Avec l'arrivée d'une nouvelle équipe dirigeante, les conditions sont réunies pour que les nouveaux partenaires travaillent sur un projet de rénovation des installations sportives professionnelles et donnent au club les moyens de sa pérennité financière sans recours à l'argent public.

Parallèlement, la Ville a voté la mise en œuvre d'une convention pluriannuelle d'objectifs et de moyens, permettant de mobiliser jusqu'à 500 000 euros sur la période des 3 prochaines saisons, sous réserve des actions du BOPB menées en matière d'éducation, d'intégration, d'inclusion et de prévention de la violence dans les stades.

« J'espère qu'on arrivera à insuffler un vent nouveau et que les gens retrouveront du plaisir et de la fête en venant au stade », souligne Shaun Hegarty.

Dax et l'Aviron au programme

Pour préparer le championnat de Pro D2 2024-2025, le BOPB recevra l'US Dax le samedi 10 août au stade Aguilera. Puis, le samedi 24 août, le club rouge et blanc accueillera l'Aviron Bayonnais pour LE derby basque. Une journée placée sous le signe de la fête du rugby.

Le championnat de Pro D2 reprendra le dernier week-end d'août pour le BOPB.



© Pierre Chabot

BIARRITZ CUP

La doyenne du golf

La prestigieuse Biarritz Cup, la plus vieille épreuve française réservée aux amateurs, fête son 125^e anniversaire ! Les meilleurs golfeuses et golfeurs européens ont rendez-vous sur le parcours du Phare du 21 au 28 juillet. Parmi les anciens vainqueurs, on peut citer le parrain de l'édition 2023, l'Espagnol José Maria Olazábal, qui avait remporté l'épreuve en 1983 avant de mener une brillante carrière professionnelle, couronnée par deux victoires aux Masters en 1994 et 1999. Durant toute la semaine, le public a le privilège d'assister à cinq compétitions de format différent, dont la Biarritz Cup constitue le point d'orgue. Profitez-en, l'accès au golf du Phare est gratuit !

biarritz-cup.com



© koketx.orgazkiak

PELOTE BASQUE

Gant d'Or et grand chistera

C'est le rendez-vous incontournable de la cesta punta, l'une des spécialités les plus spectaculaires de la pelote basque. Le Gant d'Or se déroule tous les lundis et mercredis, du 8 juillet au 21 août, à l'Euskal Jaï d'Aguilera. Seize joueurs, 8 avants et 8 arrières, sont en lice, avec la présence des meilleurs français, américains et espagnols, dont les champions du monde en titre. Les soirées débutent à 19 h avec les « quinielas à l'américaine », avant les parties professionnelles à 20 h (infos sur cestabiarriz.fr). Spécialité cousine de la cesta punta, le grand chistera se joue en plein air, au fronton Jean-Pierre Abeberry du Parc Mazon, tous les jeudis du 11 juillet au 29 août. Lever de rideau à 19 h, puis partie Élite à 20 h

[05 59 23 91 09](tel:0559239109)



© Pierre-Antoine Laloude

GLISSE

Championnes, les Biarrottes !

Uma Schevenels signe un doublé ! Après avoir remporté le titre l'an dernier à Perpignan, elle a conservé sa couronne de championne de France de skateboard « street » début juin à Plougastel-Daoulas, dans sa catégorie U17 (photo). Licenciée au club du Skatepark de Biarritz, où elle s'entraîne deux fois par semaine, Uma a brillamment représenté l'association Lassosalai. Quelques jours plus tard, en Galice (Espagne), Zoé Grospron a quant à elle remporté sa première épreuve sur le circuit européen de longboard. La sociétaire du BASCS, 24 ans, termine deuxième au classement général, ce qui lui ouvre les portes du circuit mondial. Premières épreuves en Australie en juillet et aux Etats-Unis début août. À noter qu'en Galice, son compère du BASCS Édouard Delpero a raflé son 5^e titre européen ! Enfin coup de chapeau à la jeune Uhaina-Kailani Hegoas, 16 ans, licenciée au Biarritz Sauvetage Côtier, qui a remporté la finale du tour mondial de bodysurf, à Hawaii.

KORRIGERI

Natation et course à pied

Organisée par la section triathlon du BO Omnisports, le Korrigeri Biarritz Swimrun est programmé le samedi 31 août. Le swimrun, c'est une succession de phases de natation et de course à pied. Deux parcours et trois formats sont proposés, pour une distance totale de 18,9 km ou 9,3 km en mer et sur terre. Quelque 500 participants sont attendus au départ, dès 8 h, à la Côte des Basques.

[Infos et inscriptions sur korrigeri.fr](https://korrigeri.fr)



Culture

Kultura

Le virtuose turc Fazil Say ouvrira le festival le 29 juillet au Bellevue.



© Marco Borggreve

FESTIVAL

Passionnément piano !

Après le succès de l'édition 2023, qui a rassemblé près de 10 000 mélomanes, le Biarritz Piano Festival, qui fête sa 15^e édition, fait son retour du 29 juillet au 9 août. Il accueille quelques-uns des meilleurs pianistes du moment, entre musique classique, jazz et musiques actuelles.

Le Bellevue accueillera six soirées exceptionnelles : la soirée d'ouverture avec une star internationale, le turc Fazil Say (29/07), le retour du prodige Yoav Levanon, qui a livré une prestation extraordinaire lors du concert de clôture l'an passé (31/07), Thomas Valverde, directeur du festival, pour son dernier album « Polka » (2/08), Marina Viotti, l'artiste lyrique de l'année aux Victoires de la musique 2023 (5/08), le phénomène du piano ukrainien Anastasia Rizikov (7/08) et la pianiste et poétesse Franco Sri-Lankaise Shani Diluka en clôture (9/08).

Chassol, compositeur atypique de la scène française, revient quant à lui au théâtre du Casino avec son nouveau spectacle « Chassol plays Basquiât » (8/08).

Le Biarritz Piano Festival invite également d'autres instruments : Théo Ould, « le Stromae de l'accordéon », et la violoniste Raphaëlle Moreau (en duo avec la pianiste Célia Oneto Bensaid) se produiront au salon Diane du Casino. Sa terrasse accueillera quant à elle les « P'tits dej du festivalier », ces matinées de concert précédées d'un petit déjeuner offert.

BIARRITZ PIANO FESTIVAL, DU 29 JUILLET AU 9 AOÛT.

Infos et billetterie sur biarritzpianofestival.com



© Marco Borggreve

Les concerts en plein air

Ils sont maintenant inscrits dans l'ADN du Biarritz Piano Festival ! Trois rendez-vous : la soirée gratuite « Pianos & Sunset » à la Côte des Basques avec la pianiste et chanteuse Melissa Weikiart puis un DJ set (30/07), le « Jazz au Phare » avec le Gauthier Toux Trio suivi d'un DJ set autour du piano (3/08), puis le traditionnel happening gratuit sur la place Bellevue avec le concours de plusieurs artistes du festival.

Les Intermezzos

Le Biarritz Piano Festival propose quatre concerts (hors programmation), donnés bénévolement dans un Ehpad de Biarritz, un autre à Bayonne, ainsi qu'à l'hôpital d'Hendaye et au centre Héauritz d'Ustaritz pour aller à la rencontre des publics qui ne sont pas en mesure d'accéder aux salles de concert, et partager avec eux et leurs soignants de beaux moments musicaux.

Atabal

LA SÉLECTION Baxter Dury

Mardi 16 juillet à 20 h
20 ans de musique louche et caustique, de lignes de basse, moites, sexy et désinvoltes, et de disco downtempo, portées par un sentiment de désolation mais aussi par une profonde affection pour l'humanité...

Meatbodies + DJs set

Vendredi 30 août
Gratuit sur réservation
Voyage épique au cœur d'un groove hypnotique et d'un véritable délire psychédélique rock acide.

atabal-biarritz.fr
05 59 41 73 20



FESTIVAL Biarritz Hall Music Festival

Les 9 et 10 août
à la Halle d'Iraty
Avec sa scénographie puissante et hybride, performée par des artistes internationaux et locaux, le Festival est prêt à vous faire revivre une expérience musicale unique sur la côte basque ! Au programme : La Femme, Morten, Boris Way, Mandragora, Julien Granel...

biarritzhallmusic.com

EXPOSITION

Les 177 par Fernando Costa,

Du 12 juillet au 31 août, du mardi au samedi
de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h 30
au Musée Historique de Biarritz



© Ric Corlay

Artiste singulier, Fernando Costa réinvente son propre langage artistique à partir d'anciens panneaux signalétiques, plaques de rues ou autres supports en ferraille qu'il recycle en œuvres d'art. Après son passage en 2015 à la crypte Sainte-Eugénie, il revient cet été avec une nouvelle proposition : l'exploration de notre passé collectif à travers l'histoire du commando Kieffer et ses 177 soldats français volontaires qui ont participé au débarquement du 6 juin en Normandie. À partir de la découpe d'une carrosserie d'une Jeep Ford construite en 1942, l'artiste a réalisé une série de 177 sculptures et 4 tableaux.

musee-historique-biarritz.fr

LA SÉLECTION Livres d'été

- La Biarrote Laurence Pinatel publie son deuxième roman, « Danser face à l'océan » (Éd. Albin Michel). Une histoire d'amitié, d'amour et de vie : après une mission éprouvante en Afghanistan, Julie se réfugie au Pays basque ; sa rencontre avec Mme Heusser, sa logeuse, une dame de 80 ans ombrageuse et solitaire, éveille sa curiosité...

- « Biarritz d'antan » (Éd. Hervé Chopin) regroupe près de 200 cartes postales anciennes. Le journaliste Alexandre de La Cerda, emmène le lecteur dans une balade nostalgique au cœur de la cité il y a plus d'un siècle.



FESTIVAL

Festilasai, festival majeur

Du 2 au 4 août

Festilasai, c'est le festival de musique, street-art et skate ! Ambiance décontractée et esprit « lasai » (tranquille) assurés ! Mélangeant artistes locaux et internationaux, le Festilasai propose une programmation variée avec 5 groupes par soir et des tarifs très accessibles. Parmi les temps forts on retiendra le DJ set de Guts, Gérard Baste & The Slip Squad, Tracy De Sá & The Defenders... et le tremplin musical du dimanche.

festilasai.com

DANSE

« Les Saisons » par le Malandain Ballet Biarritz

Du 7 au 9 août à 21 h
à la Gare du Midi

Pour sa nouvelle création, Thierry Malandain réunit au sein d'un même programme les Quatre saisons de Vivaldi et les Quatre saisons composées par Giovanni Antonio Guido. Réunir ces deux compositions au sein d'un même programme s'avère un pari audacieux car en dehors du fait d'être contemporaines et de célébrer la nature, elles sont bien différentes.

malandainballet.com



© Tom Beard

Médiathèque

ATELIER

Bébés bouquineurs

Samedi 6 juillet à 10 h 30
Un moment de lecture d'albums pour les 0-3 ans tout en douceur, autour du thème du cirque.

Du glitch art au vidéo-mapping

Du 16 au 20 juillet
de 14 h 30 à 16 h 30
Deux temps forts pour cet atelier : la création d'une œuvre composite, en exploitant des défaillances électroniques puis, la projection de cette dernière.



© Tom Beard

À vos appareils, prêts... photographiez !

Mardi 23 juillet
Une journée pour apprendre à immortaliser un « moment » inhabituel dans un cadre habituel, avec Biarritz pour toile de fond. Technique et créativité garanties !



© Tom Beard

EXPOSITION

Les Nouvelles circulaires Sculptures et mots

Du 2 juillet au 31 août

L'artiste plasticien Serge Tauziet dialogue avec son double, le sculpteur Sautize, dans cette exposition où se mêlent sculptures graphiques et textes ciselés par l'artiste.



CONFERENCES

Pourquoi le Pays basque a-t-il besoin d'une presse forte ?

Vendredi 5 juillet à 18 h 30

Cette question nous permet d'évoquer plusieurs initiatives de création de médias au Pays basque. L'idée est d'aborder ce qui peut expliquer la multitude de médias qui s'y sont développés, dans quel but (politique, social ou culturel) et les bénéfices qu'ils peuvent apporter par rapport à une presse nationale lointaine.

Commandos Kieffer : de Sward Beach à Gorom Gorom

Mercredi 10 juillet à 16 h

Le 6 juin 1944, le commando Kieffer est le seul bataillon français à débarquer sur les plages normandes. Ils sont 177 hommes à entrer dans l'Histoire et forger la glorieuse tradition des commandos marine français. Un éclairage avisé sur des héros très discrets... (voir page 35)

Si on faisait du sport dans l'espace...

Jeudi 11 juillet à 17 h

Jean-Christophe Caillon aborde le thème du sport dans l'espace en s'appuyant sur des extraits de films et avec l'aide des lois de la physique.

Rencontre-dédicace avec Jean-Pierre Mader

Mercredi 24 juillet à 15 h

On connaît les tubes Macumba, Disparue, Un pied devant l'autre..., Jean-Pierre Mader vient présenter son livre, On connaît ma chanson (Privat, 2024).

EXPOSITION

La Maison Saint-Vincent-de-Paul, en portraits

Du 3 au 31 juillet

En 2021 le photographe Louis Fabriès avait initié un atelier sur le portrait, la vie en foyer avec les adolescents du centre d'accueil Saint-Vincent-de-Paul. Trois ans plus tard, le photographe est retourné sur les lieux pour suivre des moments-clés de leur quotidien et photographier l'évolution de ces adolescents.



Médiathèque 2 rue Ambroise Paré

Ouvert mardi, mercredi, vendredi & samedi de 10 h à 18 h et jeudi de 14 h à 20 h

 mediatheque-biarritz.fr

05 59 22 28 86



Chaque nouvelle édition, Biarritz Magazine vous propose une rencontre visuelle unique : c'est la carte blanche de la rédaction à un artiste.



© Nils Inne

Nils Inne

Bio express

Nils Inne se définit lui-même comme un « skate-artist ». Peintre, dessinateur, sculpteur, il a notamment signé une œuvre dans l'une des arcades de la plage du Port-Vieux dans le cadre du festival Colorama 2019 et réalisé en 2022 « La Géante du viaduc », sous le viaduc de La Négresse, dans le cadre du projet « Arts et jardins » développé par la Ville de Biarritz

 @nilsinne.

Pour vos enfants pendant les vacances scolaires...

➤... du théâtre

Le Théâtre du Versant organise des stages se déroulant toute la semaine et se terminant par un spectacle. Destinés aux enfants et adolescents débutants ou avec une certaine expérience, ces stages permettent une approche du travail de l'acteur : le souffle et la voix, le geste et l'appréhension de l'espace, la création du personnage et d'une histoire scénique.

📧 theatre-du-versant.fr • 05 59 23 02 30

Le Théâtre des Chimères propose des stages pour les enfants (4-6 ans, 6-8 ans, 8-11 ans), la semaine du 8 au 10 juillet.

📧 theatre-des-chimeres.com
05 59 41 18 19

➤... du cirque

L'école de cirque Ballabulle propose des stages initiatiques d'une semaine pour les enfants de 4 à 11 ans et plus, tout au long du mois de juillet.

📧 ecoledecirque.ballabulle@gmail.com
06 14 97 10 84

➤... des jeux

Pendant les deux mois des vacances d'été, La Ludo 64 accueille vos enfants au cours de différents stages : « construire avec des briques Lego », « construction en tous genres », « Culture Geek : jeux de société et jeux vidéo ».

📧 laludo64@gmail.com
06 68 41 19 75

➤... de la musique

Du 15 au 19 juillet

Atabal propose des stages de musique durant les vacances pour enfants, ados et adultes. Venez vous perfectionner et découvrir d'autres horizons musicaux : instruments (guitare, batterie, claviers, ukulélé), immersion studio (chant), MOA (Musique Assistée par Ordinateur) et éveil musical (initiation musicale).

➤... de la nage en milieu naturel

Le stage « Nager Grandeur Nature » est destiné aux enfants. Leur sont proposés l'initiation à la nage en mer, la randonnée aquatique, l'exploration des fonds marins, la découverte de la configuration des plages de Biarritz (surveillance des plages, poste de secours, réglementation), la sensibilisation aux dangers (courant, vague, zones de baignade)... Ce dispositif est réservé aux enfants ayant déjà pris des leçons de natation ou pratiquant la natation en école de natation, club...

📧 [biarritzolympique.fr / section « natation »](http://biarritzolympique.fr/section-natation) • 05 59 01 61 45

➤... de l'initiation au sauvetage côtier

Les apprentis sauveteurs découvriront le milieu naturel aquatique biarrot et les différents outils de sauvetage et de secourisme (planche, bouée tube, filin...), tout en étant sensibilisés à l'environnement et aux dangers de l'océan.

📧 biarritz-sauvetage-cotier.com





Inscriptions pour Biarritz Sport Retraite

Après une riche année en découverte, partage et émotions (Fête du Carnaval, sortie à Navarrenx et séjour en Andorre) l'Association Biarritz Sport Retraite va bientôt lancer sa nouvelle campagne d'inscriptions pour l'année 2024-2025 qui aura lieu en deux temps : dès le lundi 26 août pour les adhérents et à partir du lundi 9 septembre pour les nouveaux adhérents.

📧 biarritzsportretraite.fr
05 59 47 79 62

Devenez bénévole pour Maria Pia !

Au centre social Maria Pia, les bénévoles sont au centre de l'activité et sans eux, rien ne fonctionnerait. Ils proposent des ateliers (couture, mosaïque...), participent au projet CLAS visant à accompagner enfants et parents dans la scolarité, animent l'aide aux devoirs des collégiens et conduisent les véhicules lors des sorties (groupe seniors, service de courses...).

Sans leur implication et leur contribution, les nombreuses activités proposées ne sauraient exister. Alors vous aussi, rejoignez l'équipe des bénévoles ! Vous pouvez contacter Maria Pia par mail, téléphone ou bien vous présenter directement sur place, au 30bis rue Pétricot.

Durant tout le mois de juillet, le centre social propose des animations et sorties. Le mercredi 24 juillet par exemple, une journée 100% engagée vous sera proposée avec les Petits Débrouillards, une visite du jardin de Bio Divers Cité et de la vestiboutique de la Croix Rouge de Bayonne et un pique-nique.

📧 contact@mariapia-biarritz.fr
05 59 43 90 78

Bridge : 2 000 passionnés au Bellevue

Organisé par le club du Biarritz Côte Basque Bridge, le Festival International de Bridge de Biarritz, le plus important en France, se déroule du 5 au 14 juillet au Bellevue. Venant d'une vingtaine de pays, près de 2 000 passionnés, dont les meilleurs mondiaux, sont attendus. À l'occasion du tournoi basque, l'un des quatre au programme, les festivaliers sont habillés en rouge et blanc et les femmes jouent contre les hommes... Si vous voulez découvrir le bridge, vous aurez le privilège de vous installer derrière un joueur, en spectateur. Des membres de l'organisation du festival vous fourniront un premier niveau de compréhension du jeu.

📍 sur festival-bridge-biarritz.com

Qi Gong et Pilates au lac Marion

Pour les personnes désirant faire connaissance avec le Qi Gong et le Pilates, Bien-Etre 64 propose plusieurs sessions d'initiation gratuites au lac Marion du 26 au 29 août.

📧 bienetre64@hotmail.com
06 80 42 04 18



Tribunes *des oppositions*

BIARRITZ NOUVELLE VAGUE

GUILLAUME BARUCQ

Opacité sur les eaux de baignade

La fin du mandat se profile à l'horizon et on ne peut que déplorer une régression dans le domaine de la qualité des eaux de baignade, pourtant essentielles à notre station.

Régression sur l'information.

Comme nous avons pu le constater pendant le passage de la flamme olympique, les déversements d'eaux usées dans l'océan ne sont même plus signalés.

On attend maintenant que des analyses soient effectuées, rendues et communiquées pour confirmer qu'une pollution a bien eu lieu alors que la mairie, l'agglo et leur prestataire ont parfaite connaissance des sites, horaires et volumes de déversements.

Il y a aujourd'hui une rétention d'informations et malgré mes demandes en tant que conseiller municipal et communautaire, ces données qui devraient être publiques ne m'ont pas été communiquées.

Le drapeau violet peut ainsi être hissé plusieurs heures après une pollution.

Le pavillon bleu qui devait couronner nos efforts de transparence est en fait venu les remplacer.

Ce n'est même plus la ville qui gère en direct la qualité des eaux de baignade. La ville renvoie vers la communauté Pays Basque pour la gestion de ses propres plages. Le paradoxe étant que notre maire y est vice-présidente en charge de l'assainissement et qu'elle ne peut donc pas s'en laver les mains.

Régression sur les investissements.

Nous avons engagé de gros travaux sur le réseau d'assainissement au mandat précédent avec des optimisations du réseau et le nouveau bassin de rétention des Thermes Salins, mais ces travaux ont été stoppés net alors que Biarritz est en charge de ce secteur à l'agglomération.

Il est incompréhensible que Biarritz soit encore le parent pauvre de l'assainissement sur la Côte Basque quand Bayonne, Anglet, Bidart et bientôt Saint-Jean-de-Luz ont

obtenu de lourds financements pour leur assainissement.

Régression sur l'hygiène.

Les épisodes de pollution s'enchaînent, l'algue toxique *Ostreopsis* semble être installée durablement sur la côte... mais la majorité municipale prive sans raison les plagistes de douches depuis trois saisons.

Cette négligence sur les installations élémentaires de nos plages fréquentées ne peut pas se justifier par la sécheresse alléguée : la pluviométrie bat des records depuis des mois et des douches économes en eau existent.

Il serait temps pour Biarritz de reconsidérer ces deux facteurs déterminants pour la santé de la population que sont l'hygiène et l'assainissement.

Guillaume Barucq

BIARRITZ ENSEMBLE

PATRICK DESTIZON

Une qualité des eaux de baignade en recul !

Les anciens maires de Biarritz et les intercommunalités successives qui disposaient de la compétence assainissement se sont impliqués depuis plus de trente ans dans l'amélioration de la qualité de nos eaux de baignade.

Biarritz, petit port de pêcheurs de baleines en déshérence depuis la fin de cette pratique au XVII^{ème} siècle ne doit en effet son essor qu'à l'engouement pour les bains de mer à partir de la seconde moitié du XIX^{ème} siècle.

La municipalité Borotra a ainsi construit deux grands réservoirs de stockage sous les jardins de la Grande Plage entre 1992 et 1994.

Les arrivées massives d'eaux polluées dans les réseaux lors d'orages ne pouvant pas être instantanément traitées par la station d'épuration étaient rejetés dans le milieu naturel. Il s'agissait donc de les stocker pour un traitement ultérieur.

La station d'épuration fut également

modernisée entre 2001 et 2004 avec un triplement de sa capacité de production, un émissaire de rejet de 800 mètres en mer et un nouveau bassin de stockage créés à Marbella en 2005, portant dès cette époque la capacité de nos bassins à 40 000 m³.

La municipalité Veunac a poursuivi en modernisant la station de relevage des eaux usées d'une partie du centre-ville située au port des pêcheurs.

Un bassin de rétention de plus de 4000 m³ a été aussi bâti en 2018 lors de la reconstruction du groupe scolaire des Thermes Salins.

Ce bassin enterré à 20 mètres de profondeur de 50 mètres de long sur 15 mètres de large vise à améliorer la qualité des eaux de baignade des plages du nord de Biarritz.

Enfin un bassin de rétention de 400 m³ fut décidé en 2018 afin d'éviter des rejets d'eaux usées dans le lac Marion.

Lorsqu'en 2020 la nouvelle maire de Biarritz devient vice-présidente de la communauté d'agglomération Pays Basque en charge de l'assainissement, nous pouvions espérer obtenir le financement de nouveaux équipements pour protéger nos plages de déversements face à des épisodes orageux de plus en plus violents.

Mais au final la municipalité Arosteguy est la seule à n'avoir réalisé aucun équipement important pour protéger la qualité de nos eaux de baignade.

Et que dire de la promesse de campagne de transformer notre réseau d'assainissement unitaire où les eaux usées et pluviales sont mêlées en réseau séparatif que j'avais à l'époque qualifiée de démagogique ?

Sans nouvel investissement, des pollutions comme au mois de mai au Port-Vieux vont avec le dérèglement climatique se multiplier. Que de temps perdu !

p.destizon@biarritz.fr

Patrick Destizon

EUSKAL HERRIAN VERT ET SOLIDAIRE TALDEA

LYSIANN BRAO, BRICE MORIN

L'arbre qui cache la forêt

Depuis le début du mandat de l'actuelle majorité, la situation du développement de la langue basque à Biarritz est préoccupante. Madame le maire avait pourtant commencé son mandat en hissant l'ikurriña devant la mairie, symbole d'un engagement envers la culture basque. Cependant, cet acte symbolique s'est révélé être un leurre, masquant une réalité bien différente : une implication quasi inexistante pour le soutien et la promotion de l'euskara.

À l'époque, le service de la langue basque comptait trois postes. Aujourd'hui, ce service se retrouve amputé de ses moyens, avec seulement 1,8 poste encore actif. Pire encore, il y a même eu une période où le service n'était occupé que par une seule personne, avant de se retrouver complètement à l'arrêt suite à un congé prolongé, laissant le service sans aucune ressource humaine pendant plusieurs mois.

Cette réduction drastique des effectifs et des moyens alloués au service de la langue basque est d'autant plus alarmante que Biarritz accueille une proportion significative d'enfants scolarisés dans des cursus bilingues ou immersifs. Environ 25 % des enfants de la ville suivent ce type de formation, ce qui témoigne de l'importance de la langue basque pour de nombreuses familles biarrottes.

De plus, depuis deux ans, un poste de traducteur à temps plein reste vacant, créant un manque flagrant de compétences pour assurer les traductions nécessaires au bon fonctionnement de la ville et à la communication en euskara. Ce poste, crucial pour la visibilité et la vitalité de la langue, n'a toujours pas été pourvu, malgré les besoins évidents et croissants.

La situation actuelle est donc paradoxale : d'un côté, une action symbolique forte avec le lever de l'ikurriña, et de l'autre, un manque criant de moyens et de volonté pour faire vivre réellement l'euskara au quotidien. Il est temps que la majorité municipale prenne

conscience de l'importance de cette langue et de cette culture pour les habitants de Biarritz et agisse en conséquence. Il ne suffit pas de gestes symboliques, il faut des actions concrètes et un engagement sincère pour développer et soutenir l'euskara.

Il est crucial que la municipalité prenne des mesures immédiates pour renforcer le service de la langue basque, et s'assurer que la langue basque ait la place qu'elle mérite dans la vie publique de Biarritz. La culture basque ne doit pas être reléguée au rang de simple symbole, mais bien être intégrée et soutenue dans tous les aspects de la vie de la communauté.

Milesker.

Brice Morin

CONSEILLER INDÉPENDANT

La Villa ose

A l'heure où ces lignes sont écrites, la nouvelle est tombée. Le Biarritz olympique Pays-basque est maintenu en Pro D2 pour la saison à venir.

Après le soulagement qu'éprouve tout Biarrot attaché à son club de rugby, vient le temps des explications.

Le maire doit clarifier la place de la Ville dans le plan d'affaires imaginé par les nouveaux propriétaires du club et leurs partenaires financiers.

Car c'est dans une opacité totale, hélas habituelle, que des actifs municipaux ont été engagés par un maire décidant seule, au mépris du Conseil municipal pourtant seul habilité.

Dans le cadre d'une fiducie (du latin fiducia - la confiance), le maire a engagé la Ville :

- Par la promesse de versement de 500 000 € au BOPB pour prestation de services
- Par le transfert de la Villa Rose d'une valeur de 2 000 000 €
- En autorisant le transfert du bail emphytéotique de la SASP BOPB à la fiducie

L'acteur principal est la société Otium, détenue par un milliardaire domicilié en Belgique.

Charge à ladite société de gérer les biens dans l'intérêt du club, et évidemment, d'y trouver une contrepartie financière dans un projet immobilier totalement inconnu à ce jour.

On ne peut s'empêcher de faire le lien avec le passage en zone constructible d'une grande partie du plateau sportif d'Aguilera.

Le classement des terrains et du stade opéré lors de la fameuse MECDU Aguilera en dépit des recommandations du Commissaire enquêteur n'avait jamais été justifié. On y voit plus clair désormais.

Le fait que le club devienne sous-locataire du stade est une situation inédite et inquiétante. Il sera totalement dépendant d'une société dont l'objet, bien loin du sport, est l'optimisation fiscale sous couvert d'actions philanthropiques.

Après avoir joué la scène du patrimoine en péril, de l'intérêt général pour justifier une onéreuse rénovation de la Villa Rose au frais du contribuable (de l'ordre du million d'euros), voici que la bâtisse s'en va au privé sans plus d'explications.

Le maire veut endosser seule le rôle de patronne protectrice du club pour faire oublier ses errements dans ce dossier depuis 4 ans. Soit. Mais personne n'est dupe.

Il n'est même pas assuré qu'un tel montage, conclu « à l'arrache » soit pérenne et bénéfique au club sur le long terme.

Il n'est pas exclu, enfin, qu'il attire l'attention des magistrats financiers de la Chambre régionale des comptes, dont on connaît l'intérêt pour la Ville de Biarritz et son sens de la créativité.

s.carrere@biarritz.fr

Sébastien Carrère

CONSEILLER INDÉPENDANT

Les sponsors sponsorisés (partie 2)

Depuis 2020 nous assistons à une tentative d'effacement du Biarritz Olympique où la majorité actuelle coupe l'herbe sous le pied au BOPB en plus de couper l'eau et l'électricité au club. Maintenant débarrassée du duo Jean-Baptiste Aldigé-Gave, Madame Arosteguy annonce l'arrivée d'investisseurs/sponsors pour notre club qui mettront selon ses dires à minimum 3 millions d'euros par an. Et c'est justement là que le dossier devient intéressant car ces dits sponsors ont besoin d'être sponsorisés par la mairie !

En effet début juin la maire de Biarritz décide de signer au nom de la mairie un contrat avec une fiducie (société privée qui regroupe les investisseurs, le BOPB et la mairie). Le contrat mentionne qu'en échange du déblocage d'un million d'euros par la fiducie au bénéfice du club, la mairie de Biarritz cède la villa rose ou tout autre bien immobilier d'une valeur minimale de 2 millions d'euros, puis d'un second bien immobilier d'une valeur minimale de 500 000€. Enfin, la mairie cède aussi l'exploitation du bail emphytéotique à cette fiducie. Une fois les actifs transférés la mairie devra se retirer de la fiducie ! Alors sans être experts en fiducie vous comprendrez bien

qu'il y a des gagnants et des perdants dans cette échange. Bien peu d'esprits sensés auraient signés ce type d'engagement.

Car c'est donc bien la mairie de Biarritz qui cède les biens des biarrots à une entreprise privée. Pour rappel la ville avait déjà engagé plus de 700 000€ dans les travaux de rénovation de la villa rose avant ce don. Comble de l'histoire ce contrat a été signé de la main de la maire sans délégation de pouvoir, ni même un passage devant le conseil municipal. Vote en conseil municipal qui devrait intervenir plus tard, un beau geste pour la démocratie ! Même si l'intention est bonne, les moyens restent mauvais car il s'agit ici d'une solution à court terme qui ne permet pas de penser un projet pérenne pour le club, d'autant plus que toutes possibilités de construction d'un modèle économique pour le club ont été balayées par le projet de construction immobilière sur le plateau Aguilera. C'est en quelque sorte une victoire à la Pyrrhus !

Alors évidemment, je me réjouis de voir le club pouvoir continuer à évoluer en Pro D2 pour la saison prochaine mais je ne peux que m'interroger sur la manière et m'inquiéter des décisions prises par la maire.

Jean-Baptiste Dussaussois Larralde

MAIRIE DE BIARRITZ

biarritz.fr • 05 59 41 59 41
mairie@biarritz.fr
Ouverture des services municipaux du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h. Chaque premier jeudi du mois, de 17 h à 19 h 30.

ALLO MME LE MAIRE

0 800 70 60 64
allomadamelemaire@biarritz.fr

ÉTAT-CIVIL

05 59 41 54 25

INFOS JEUNES BIARRITZ

31 bis, rue Pétricot
05 59 41 01 67

DESTINATION BIARRITZ

Square d'Ixelles
05 59 22 37 10

BILLETTERIE SPECTACLES

05 59 22 44 66

CCAS SERVICES SOCIAUX

Square d'Ixelles
05 59 01 61 00

MAISON DES ASSOCIATIONS

Rue Darrichon
05 59 41 39 90

MÉDIATHÈQUE

Rue Ambroise Paré
05 59 22 28 86

POLICE MUNICIPALE

Avenue Joseph Petit
05 59 47 10 57

SERVICE MUNICIPAL DU LOGEMENT

05 59 24 14 78

ALSH MOURISCOT

05 59 23 09 94

HALLES CENTRALES

Place Sobradie
05 59 24 77 52

DÉCHETTERIE

Rue Borde d'André
05 59 85 82 24

COMMISSARIAT POLICE NATIONALE

Avenue Joseph Petit
05 59 01 22 22

TAXIS

1 avenue de Verdun
05 59 03 18 18

TXIK TXAK

Transports en commun
Rue Louis Barthou
05 59 24 26 53

COLLECTE DES ENCOMBRANTS

05 59 57 00 00

VIOLENCES CONJUGALES

Suis-je concerné(e) ?
→



PRATIQUE | *Pratikoa*

Carnet /abisuak

Naissances

Avril

Maëly DUFEIL × Hedda GRANCHON PONSARD × Milo HERRERA KOCAGER × Eléa BONY BAUDRY × Elyan BENBOUREK × Naël TOUZANI × Louis MURGIER × Mattia DESCALZO GIALLATINI × Kôto HUGUET × Xan BOUJU ZANONE × Christine SIDOROV

Mai

Andréa LANDRY × June GIRARD GOUDET × Osayd MAHMOUDI × Elliot GALAZ RAVALEC × Louise CAUSSIMONT × Gabriel TERRAZAS × Lou BENAUDA GROSSIER × Baïa BOISRAUD TREACY × Colette MORIN × Lina, Marie, Valérie PASCANET × Ava YVARS × Esteban LOSADA



Bienvenue à Esteban Losada, né le 29 mai 2024.

Mariages

Avril

Guy DUPOUY et Frédéric JANIN × Clément WITZ et Marie LAURENT × Marie-Agathe HUGON et Shannon DURRANT × Marie THEVENOT et Jean-François TREIL × Anne COULOMB et Thierry GONZALEZ × Pierrette LE LAY et Marc SINIÉ × Charles TOURNY et Izabela ANGELOVA

Mai

Geneviève DUCHÉ et Jordan FOX × Alain ABENA ESSISSIMA et Audrey MERCADER × Geoffroy PERRIN et Victoire DA SILVA × Emmanuelle MONTEIL et Mario DO PACO × François AMIGORENA et Béatrice AUDOUIN × Julie LEGRAND et Simon DUPONT × Marie CAZAUX et John FRASER × Aliénor BARRAUD DE LAGERIE et Léo SAUVANET × Vincent ROMBOLETTI et Audrey ALVERNHE

Décès

Avril

Anne GAUDAS (89 ans) × Geneviève JOVENE (95 ans) × Catherine OTHART (90 ans) × Frédéric CANOT (61 ans) × Nadine LAMAIRE (83 ans) × Colette KRAFFT (93 ans) × Marie-Françoise CASTEIGT (79 ans) × Colette FOUCHER (92 ans) × Nathalie MINEO (63 ans) × Claudine FRANCAIS (90 ans) × Gracieuse BEGORRE (86 ans) × François MINDURRY (83 ans)

Mai

Michel DETANGER (85 ans) × Loïc AEBERHARDT (73 ans) × Jean DUCAMP (80 ans) × Christian ERDOCIO (84 ans) × Marie PREBENDE (99 ans) × Yvonne ALIAS (101 ans) × Joseph DE OLIVEIRA (94 ans) × Marie CASTORENE (92 ans) × Maria de la Concepcion VEIGA (64 ans) × Roger CHIBAU (98 ans) × Daniel TORTILLON (83 ans)



imagine
BIARRITZ
LE MAGAZINE DE VOS SORTIES



Disponible gratuitement dans
tous vos lieux de sortie et sur biarritz.fr

Biarritz

*Je l'aime,
je la respecte !*

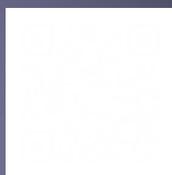
MAITATU ETA ERRESPETATU !

Stop
aux
incivilités !

#JERESPECTEBIARRITZ



Informations sur
biarritz.fr



BIARRITZ